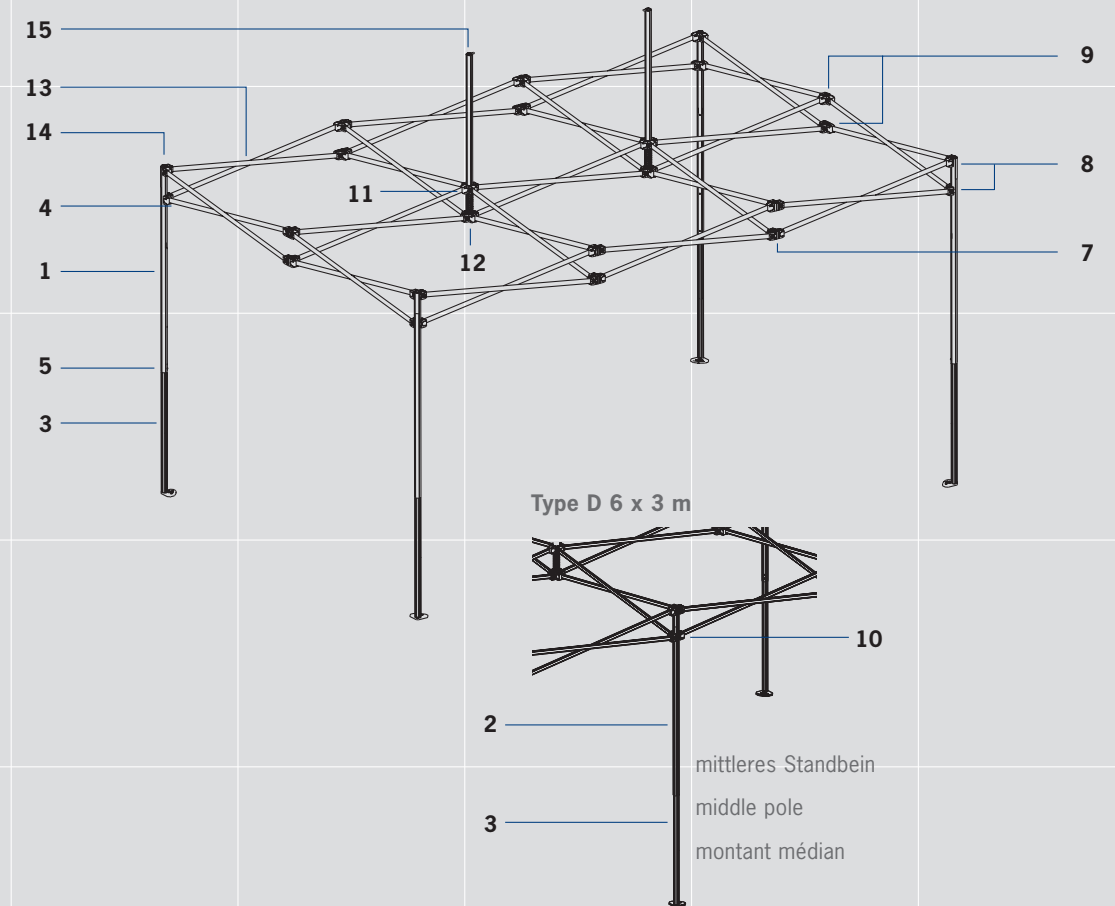


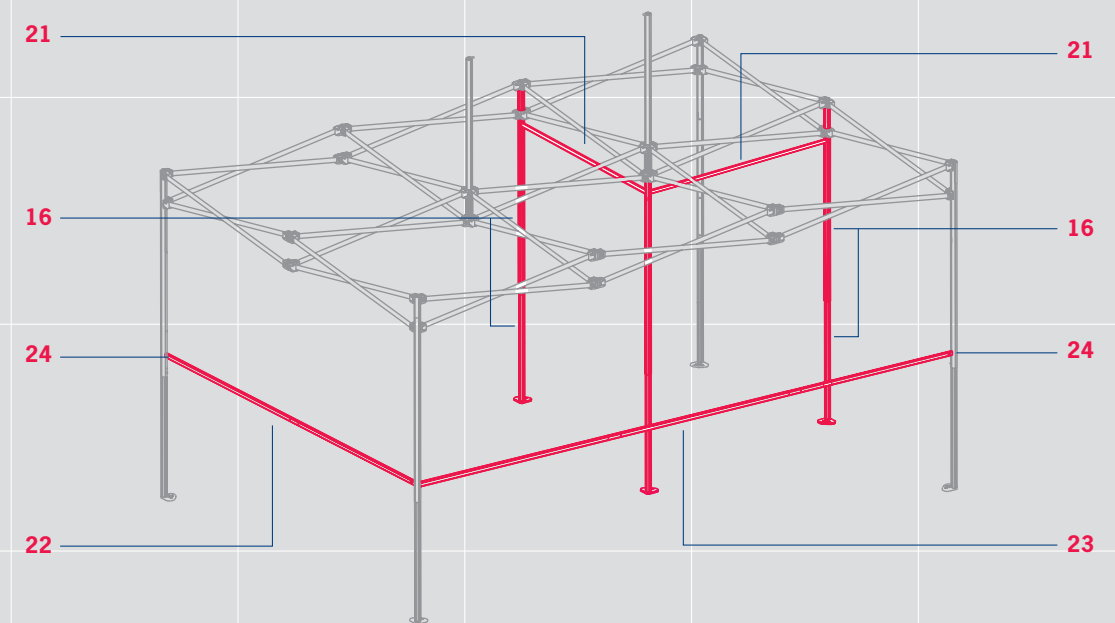


Bedienungsanleitung | Instructions for use
 Mode de montage et d'emploi

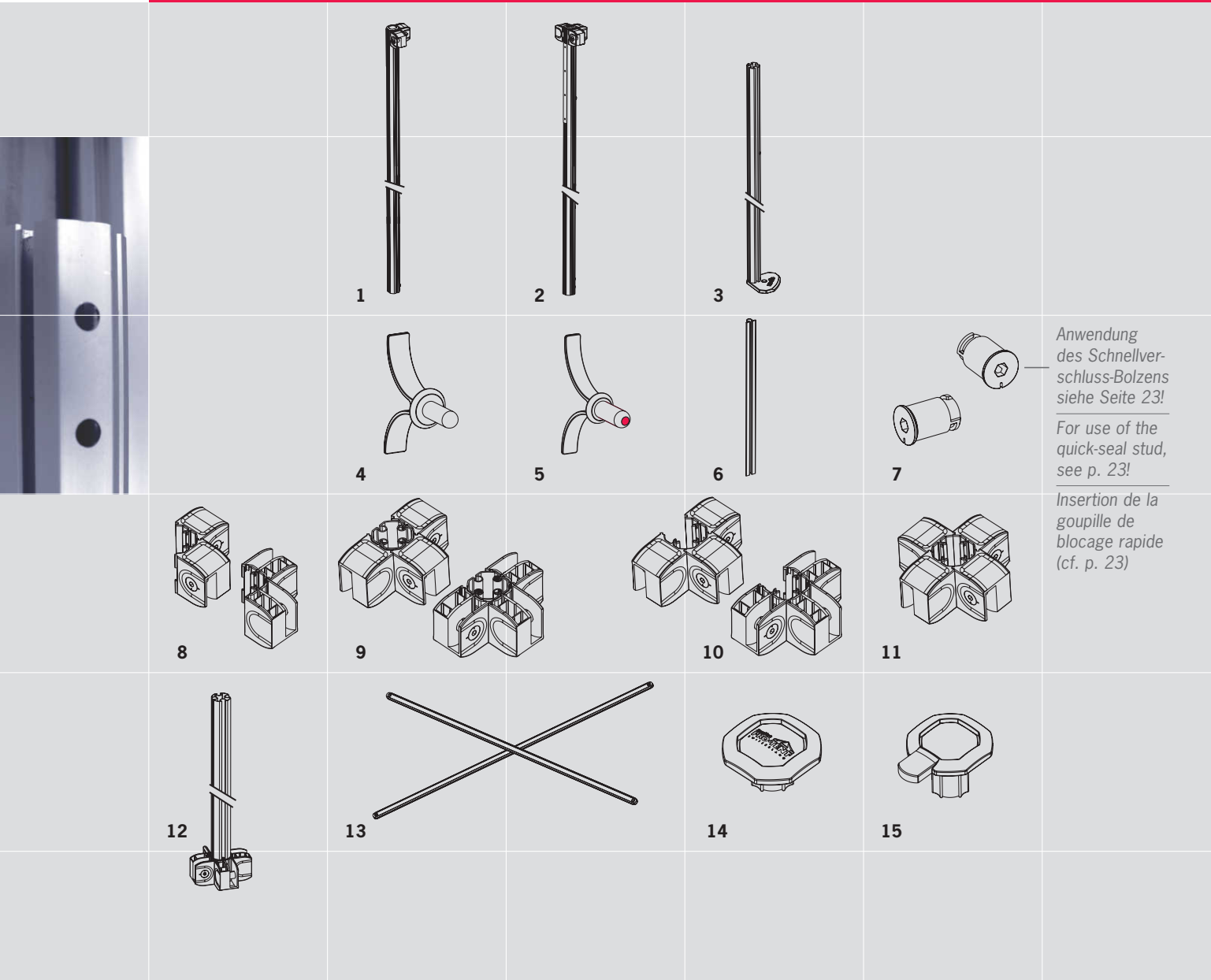
Ersatzteil-Baugruppen „Basis-Gestell“
 “Basic set-up” assemblies
 Pièces de rechange des groupes de montage «charpente de base»



Ersatzteil-Baugruppen „Zubehör für individuelle Raum-Unterteilung und/oder Ausbau der Querstabilität“
 “Accessories for individual area partition and/or extension of longitudinal stability” replacement part assemblies
 Groupes de pièces «Accessoires pour compartimentation individualisée et/ou stabilité transversale»



Ersatzteile „Basis-Gestell“ / „Basic set-up“ replacement parts / Pièces de rechange du groupe de montage «charpente de base»



- 1 Eck-Standbein mit 2er-Verbinder, Oberteil
Art.-Nr. 4.806010
- 2 Mittleres Standbein mit 3er-Verbinder, Oberteil
Art.-Nr. 4.806020
- 3 Standbein mit Fuss, Unterteil
Art.-Nr. 4.806030
- 4 Druckknopf-Feder für Standbein oben
Art.-Nr. 4.809002
- 5 Druckknopf-Feder für Standbein unten
Art.-Nr. 4.809005
- 6 Adapter-Leiste für Seitenwand
Art.-Nr. 4.806015
- 7 Schnellverschluss-Bolzen
Art.-Nr. 4.806520
- 8 2er-Verbinder-/Gleiter
Art.-Nr. 4.806400
- 9 3er-Verbinder oben/unten, ohne Profildeckel
Art.-Nr. 4.806410
- 10 3er-Verbinder/-Gleiter für Mittel-Standbein (6x3 m)
Art.-Nr. 4.806420
- 11 4er-Gleiter für Giebelstange oben
Art.-Nr. 4.806430
- 12 4er-Verbinder mit unterer Giebelstange vernietet
Art.-Nr. 4.806440
- 13 Dachprofil, paarweise montiert
Art.-Nr. 4.806610
- 14 Aussenprofil-Deckel ohne „Zunge“
Art.-Nr. 4.807010
- 15 Aussenprofil-Deckel mit „Zunge“ für Giebelspitze
Art.-Nr. 4.807020

- 1 Corner pole with two-way connector, upper part
art. no. 4.806010
- 2 Centre pole with three-way connector, upper part
art. no. 4.806020
- 3 Pole with foot, lower part
art. no. 4.806030
- 4 Slide stop for pole, upper
art. no. 4.809002
- 5 Slide stop for pole, lower
art. no. 4.809005
- 6 Adapter frame for sidewall
art. no. 4.806015
- 7 Quick-seal stud
art. no. 806520
- 8 Two-way connector/slider for centre pole
art. no. 4.806400
- 9 Three-way connector, upper/lower without Profile cover
art. no. 4.806410
- 10 Three-way connector/slider for centre pole (6x3 m)
art. no. 4.806420
- 11 Four-way slider for upper gable rod
art. no. 4.806430
- 12 Four-way connector: riveted to lower gable rod
art. no. 4.806440
- 13 Roof support, as a pair
art. no. 4.806610
- 14 Outer cover without lip
art. no. 4.807010
- 15 Outer cover with lip for gable top
art. no. 4.807020

- 1 Montant d'angle à double connecteur, partie sup.
No d'art. 4.806010
- 2 Montant médian à triple connecteur, partie sup.
No d'art. 4.806020
- 3 Montant avec pied, partie inférieure
No d'art. 4.806030
- 4 Bouton-pression à ressort pour montant en haut
No d'art. 4.809002
- 5 Bouton-pression à ressort pour montant en bas
No d'art. 4.809005
- 6 Liste d'adaptation pour paroi de toile latérale
No d'art. 4.806015
- 7 Goupille de blocage rapide
No d'art. 4.806520
- 8 Double connecteur/glisser
No d'art. 4.806400
- 9 Triple connecteur haut/bas sans couvercle profil
No d'art. 4.806410
- 10 Triple connecteur/glisser pour montant médian (6x3 m)
No d'art. 4.806420
- 11 Quadruple glisseur pour tige faîtière en haut
No d'art. 4.806430
- 12 Quadruple connecteur rivé à la tige faîtière inférieure
No d'art. 4.806440
- 13 Profil de toit, monté par paire
No d'art. 4.806610
- 14 Couvercle profil extérieur sans «languette»
No d'art. 4.807010
- 15 Couvercle profil ext. avec «languette» p. pointe faîtière
No d'art. 4.807020

Anwendung des Schnellverschluss-Bolzens siehe Seite 23!

For use of the quick-seal stud, see p. 23!

Insertion de la goupille de blocage rapide (cf. p. 23)

Ersatzteile „Zubehör“ / „Accessories“ replacement parts / Pièces de rechange «accessoires»



- 16 Optionales Standbein komplett
Art.-Nr. 4.806050
- 17 Standbein-Verläng.profil 104 cm
Art.-Nr. 4.806060
- 18 Dachblenden-Verläng.profil 92,5 cm
Art.-Nr. 4.806070
- 19 Adapter-Profil/46 cm für Standbein-Verläng. bzw. Dachblenden-Aufbau
Art.-Nr. 4.806080
- 20 Spezial-Adapter/60 cm für Blenden-Aufbau oberhalb optionalem Standbein
Art.-Nr. 4.806090
- 21 Quer-Verbinder 1,5 m
Art.-Nr. 4.711015
- 22 Teleskop-Verbinder 3 m
Art.-Nr. 4.712010
- 23 Teleskop-Verbinder 4,5 m
Art.-Nr. 4.713010
- 24 Exzenter-Spannschloss
Art.-Nr. 4.715000

- 16 Full optional pole
art. no. 4.806050
- 17 104 cm Pole extension
art. no. 4.806060
- 18 92.5 cm Top frame extension
art. no. 4.806070
- 19 46 cm Adapter for pole extension/top frame extension
art. no. 4.806080
- 20 Special 60 cm Adapter for extra shade on optional pole
art. no. 4.806090
- 21 1.5 m Transverse connector
art. no. 4.711015
- 22 3 m Telescopic connector
art. no. 4.712010
- 23 4.5 m Telescopic connector
art. no. 4.713010
- 24 Eccentric screw shackle
art. no. 4.715000

- 16 Montant optionnel complet
No d'art. 4.806050
- 17 Rallonge profil de montant 104 cm
No d'art. 4.806060
- 18 Rallonge profil de lambrequin 92,5 cm
No d'art. 4.806070
- 19 Adaptateur profilé/46 cm p. allonge montant, resp. extension de lambrequin
No d'art. 4.806080
- 20 Adaptateur spécial/60 cm p. lambrequin au-dessus du montant optionnel
No d'art. 4.806090
- 21 Traverse de connexion 1,5 m
No d'art. 4.711015
- 22 Barre télescopique de connexion 3 m
No d'art. 4.712010
- 23 Barre télescopique de connexion 4,5 m
No d'art. 4.713010
- 24 Tendeur excentrique
No d'art. 4.715000

Mit dem Kauf des PRO-TENT® SwissModul-4000 haben Sie die neueste Generation eines modularen Faltzelt- und Messebausystems erworben. Die vorliegende Anleitung zeigt Ihnen den fachgerechten Auf- und Abbau, aber auch die Anwendung der wichtigsten Zubehörteile. Diese Anschaffung wird Ihnen viele nützliche Dienste leisten. Als Entwickler und Hersteller von PRO-TENT® SwissModul-4000 wünschen wir Ihnen nun viel Freude bei der Lektüre und im Umgang mit unserem Produkt.

Congratulations on your purchase of the PRO-TENT® SwissModul-4000!

You are now the owner of the newest generation of modular folding tent/trade fair construction systems on the market.

These instructions for use will not only show you how to set up and dismantle your tent properly, but also how to use the most important accessories.

This purchase will serve you well time and again. We, the developers and producers of the PRO-TENT® SwissModul-4000, wish you all the best in using this product and the instructions for use.

En faisant l'acquisition du PRO-TENT® SwissModul-4000, vous vous êtes procuré un pavillon de foire de la toute dernière génération, à montage modulaire avec charpente à tringles articulées et avec chapiteau de toile pliable. Le présent mode de montage vous montre en détail comment ériger et replier correctement le pavillon et comment utiliser opportunément les principaux accessoires. Cette acquisition vous rendra de multiples et utiles services. En notre qualité de concepteur et de fabricant du PRO-TENT® SwissModul-4000, nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à faire usage de notre produit.



Inhalt

1. Technische Illustrationen der Ersatzteil-Baugruppen	2
2. Einsatzbereich und Umgang mit PRO-TENT®	
2.1 Wichtige Punkte zum Beachten	6
2.2 Produkte-Garantie	6
3. Lieferumfang	7
4. Handling der fahrbaren Transporttasche	7
5. Die einzelnen Schritte des Basis-Aufbaus	9
6. Der Abbau	15
7. Das praktische Zubehör	
7.1 Laufrollen für die Standbeine	16
7.2 Seitenwände	17
7.3 Teleskop- und Quer-Verbinder	18
7.4 Optionale Standbeine	19
7.5 Standbein-Verlängerung	20
7.6 Dachblenden-Aufbau	21
7.7 Gewichtsplatten	21
7.8 Dachrinnen	22
7.9 Standbein-Blenden	22
7.10 Profil-Zierleisten	22
7.11 Tisch, Theke, Regal	23
8. Technische Daten	23

Contents

1. Technical drawings of the replacement part assemblies	2
2. Use of PRO-TENT®	
2.1 Important points to be aware of	6
2.2 Product warranty	6
3. Items supplied	7
4. Use of the mobile transporting case	7
5. Basic set-up – step-by-step	9
6. Dismantling	15
7. Practical accessories	
7.1 Casters for the poles	16
7.2 Sidewalls	17
7.3 Telescopic and longitudinal connectors	18
7.4 Optional poles	19
7.5 Pole extension	20
7.6 Top frame extension construction	21
7.7 Weights	21
7.8 Guttering	22
7.9 Pole supports	22
7.10 Trim strip sections	22
7.11 Table, counter and shelf unit	23
8. Specifications	23

Sommaire

1. Présentation schématisée et groupée des pièces de rechange	2
2. Possibilités d'utilisation de PRO-TENT®	
2.1 Points essentiels à observer	6
2.2 Garantie de produit	6
3. Livraison au complet	7
4. Manutention de la housse de transport sur roulettes	7
5. Les étapes successives du montage de base	9
6. Le pliage	15
7. Accessoires pratiques	
7.1 Roulettes pour les montants	16
7.2 Parois latérales	17
7.3 Barres de connexion télescopiques et traverses	18
7.4 Montants optionnels	19
7.5 Rallonge de montant	20
7.6 Mise en place du lambrequin	21
7.7 Plaques de base	21
7.8 Gouttières	22
7.9 Bande de liaison entre montants	22
7.10 Cordon décoratif de profil	22
7.11 Table, vitrine, comptoir	23
8. Données techniques	23

2.1 Wichtige Punkte zum Beachten:

PRO-TENT® SwissModul-4000 ist sowohl als modular ausbaubarer Indoor-Messestand als auch für den zeitweiligen Einsatz im Freien als Sonnen- und Regenschutz konstruiert worden.

PRO-TENT® SwissModul-4000 sollte nicht extremer Witterung wie z. B. Sturm (ab Beaufort 6), Schneefall oder Hagel ausgesetzt werden. Bei Wind und Regen ist das PRO-TENT® mit unseren Gewichtsplatten und/oder Spannschnüren und Zelt-heringen zu sichern (s. S. 21). Bei stärkeren Winden empfehlen wir zudem das Anbringen der optionalen Standbeine und Verbindungsstangen zur Erhöhung der Querstabilität (s. S. 18/19). Zudem sollte das Stoffdach straff gespannt sein (s. S. 14).

Bedenken Sie, dass die Färbung des synthetischen Gewebes infolge der UV-Strahlung mit der Zeit ausbleichen kann.

Das Stoffdach bitte nie in feuchtem Zustand zusammen legen. Am besten in einem trockenen Raum locker über das Gestell legen.

Für das fachgerechte Zusammenlegen des trockenen Stoffdaches finden Sie an der Innenseite der Dach-Tragetasche ein Faltschema angehängt.

PRO-TENT® SwissModul-4000 wurde durch unsere Qualitätssicherung als „einwandfrei in seiner Verarbeitung und Funktion“ zur Auslieferung freigegeben. Sollten Sie an diesem Produkt dennoch Grund zur Beanstandung haben, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihre zuständige Verkaufsstelle.

Important points to be aware of

PRO-TENT® SwissModul-4000 can be used both as a modular indoor trade fair stand and as a temporary outdoor construction offering protection against rain and shine.

PRO-TENT® SwissModul-4000 should not be subjected to extreme weather conditions such as storm (6 and above on the Beaufort wind scale), snow or hail. In wind and rain, PRO-TENT® can be secured with our weights and/or guy ropes and tent pegs (see p. 21). In strong winds, we recommend fitting our optional poles and connecting rods to increase longitudinal stability (see pp. 18/19). In addition, the roof must be pulled taut (see p. 14).

Remember that the colour of the synthetic weave may become bleached over time due to the effect of UV radiation.

Be sure never to store away the roof section while it is wet. The best way to dry it sufficiently is to place it loosely over the frame in a dry room.

There is a diagram on the inside of the roof-section carrying case so that you can fold up the dry roof section correctly.

PRO-TENT® SwissModul-4000 was approved for delivery by our quality assurance department with the qualification that it was "perfect in its finish and function". Should you nonetheless find reason for a complaint about this product, please inform your nearest retailer immediately.

Points essentiels à observer:

PRO-TENT® SwissModul-4000 est utilisable en pavillon à extension modulaire en stand de foire en halle (indoor) et en stand dressé en plein air (outdoor) pour abri contre le soleil et la pluie.

En plein air, il faut éviter de dresser PRO-TENT® SwissModul-4000 lors d'intempéries extrêmes, par ex. lors de fort vent à caractère tempétueux (dès 6 Beaufort), lors de chute de neige ou de grêle. Par temps venteux ou pluvieux, PRO-TENT® doit être assuré à l'aide des plaques de base et/ou avec les cordelettes d'amarrage tendues fixées aux sardines fortement enfoncées dans le sol (cf. p. 21). Par fort vent, nous conseillons l'adjonction de montants et barres de connexion optionnels pour accroître la stabilité latérale (cf. p. 18/19). Veiller en outre à ce que la toile du chapiteau soit bien tendue (cf. p. 14).

Lors de périodes prolongées de séjour à l'extérieur, la teinte de la toile synthétique peut perdre de son éclat à la longue sous l'effet des UV.

Prière de ne jamais plier ni ranger le chapiteau de toile à l'état humide. Il suffit de laisser la toile détendue par-dessus la charpente à l'abri jusqu'à ce qu'elle soit sèche.

Pour le pliage correct de la toile sèche du chapiteau, vous trouvez les instructions nécessaires inscrites sur la partie inférieure de la housse de transport.

PRO-TENT® SwissModul-4000 a été contrôlé par notre service «assurance-qualité» et reconnu irréprochable sur les plans de l'exécution et du fonctionnement. Néanmoins, en cas de défaut ou quelque anomalie, veuillez vous adresser aussitôt à votre vendeur (dépositaire).

2.2 Produkte-Garantie

Auf die einzelnen Teile des PRO-TENT® SwissModul-4000 gewähren wir 1 Jahr Garantie, gerechnet vom Tage des Verkaufs. Während dieser Zeit umfasst unsere Gewährleistung gegen Vorweisen der Kaufquittung:

- das kostenlose Austauschen defekter Teile infolge Qualitätsmängel seitens des Herstellers einschliesslich
- der Arbeit.

Weitere Ansprüche innerhalb der Garantieabwicklung mit dem PRO-TENT® SwissModul-4000 können nicht geltend gemacht werden. Ausgeschlossen von der Garantie bleiben in jedem Fall Mängel, die infolge Nichtbeachtens vorliegender Anleitung entstehen.

Product warranty

We offer a full warranty on each individual part of the PRO-TENT® SwissModul-4000 for one year from the day of sale. During such time, service is subject to provision of proof of purchase.

- This includes gratis exchange of defective parts due to inferior quality on the part of the producer
- and labour.

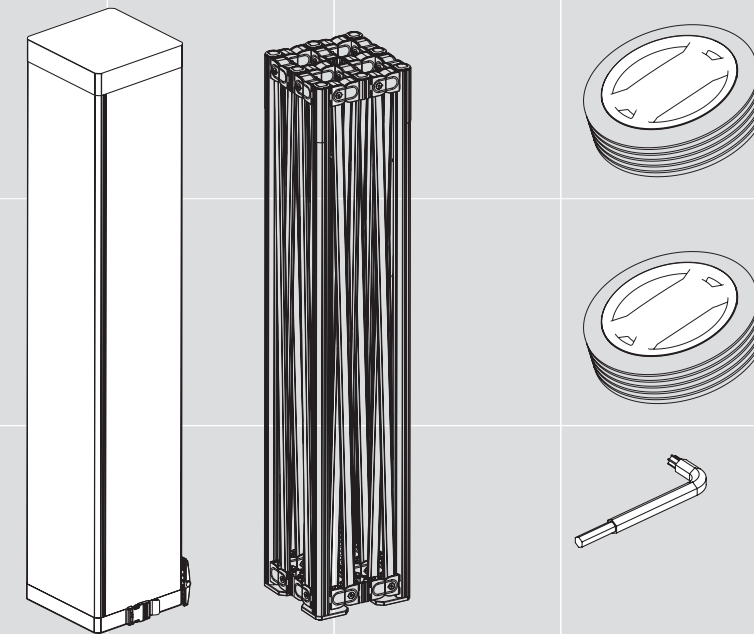
Other claims relating to the PRO-TENT® SwissModul-4000 within the term of the warranty shall not be accepted. In any case, faults and deficiencies arising from not following these instructions do not fall under the scope of this warranty.

Garantie de produit

Sur les différents éléments du pavillon PRO-TENT® SwissModul-4000, nous accordons une garantie d'une année, à partir du jour d'achat. Pour faire valoir le droit à la garantie, la quittance d'achat doit être présentée. La garantie englobe:

- l'échange gratuit des éléments défectueux, dont la défectuosité est attribuable au fabricant
- le travail.

Toute autre revendication n'est pas couverte par la garantie liée à PRO-TENT® SwissModul-4000. Sont également exclues de la couverture de garantie les défauts causés par une manipulation non-conforme aux instructions du présent Mode de montage et d'emploi.



- Transporttasche enthaltend:
- 1 Aluminium-Gestell
 - 2 Räder für die Montage an der Tasche
 - 1 Torx-/Inbus-Winkeldreher
 - 1 Bedienungsanleitung

- Carrying case including:
- 1 Aluminium frame
 - 2 casters for fitting to the case
 - 1 Torx/Allen spanner
 - 1 instructions for use

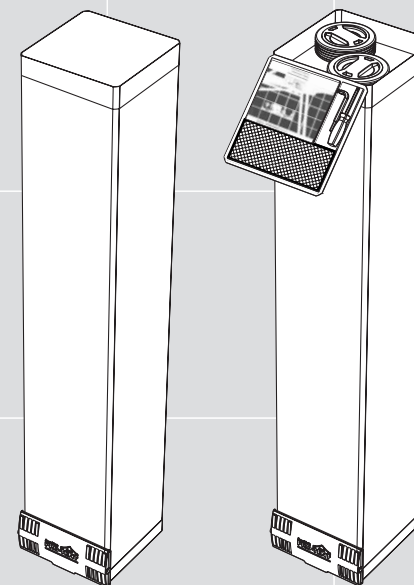
- La housse de transport renferme:
- 1 charpente articulée en aluminium
 - 2 roulettes à monter dessous la housse
 - 1 clé imbus Torx en équerre
 - 1 ex. du présent Mode de montage et d'emploi



4. Handling der fahrbaren Transporttasche

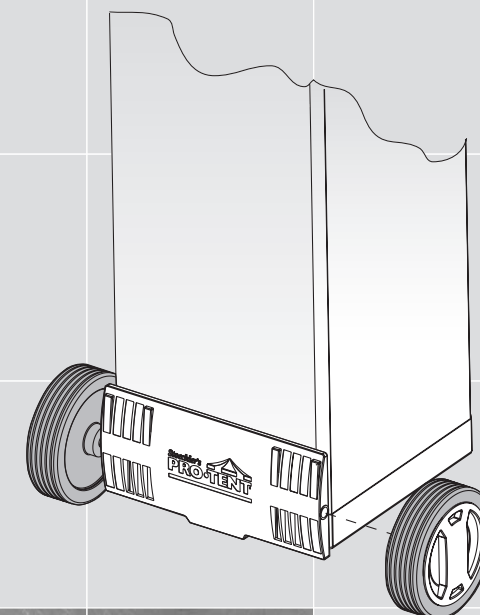
Use of the portable transporting case

Manutention de la housse de transport sur roulettes

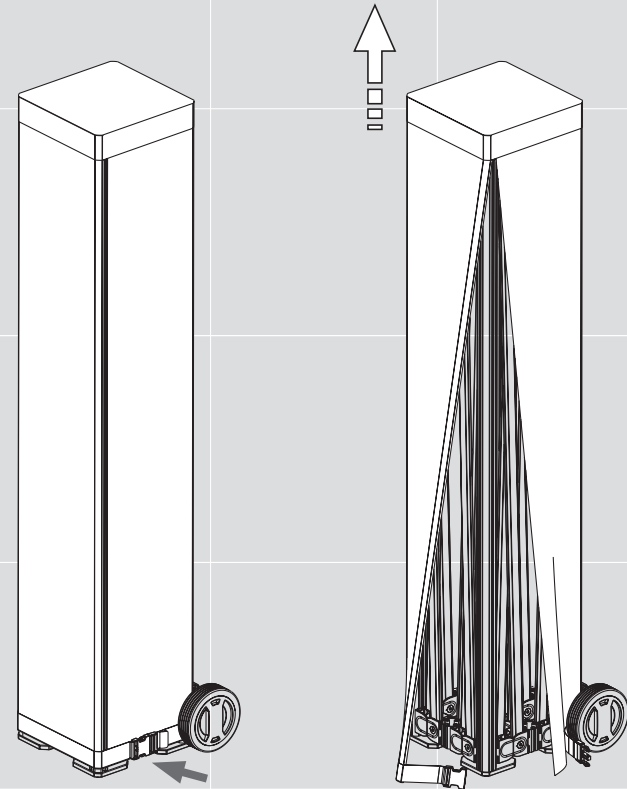


Radmontage / Fitting the casters / Montage des roulettes

- Räder aus dem Ablagefach entnehmen
Remove casters from storage box
Retirer les roulettes de leur cache



- Räder an beiden Seiten in den Trägerwinkel bis zum Anschlag in das Gewinde eindrehen.
Screw casters into both sides of the transporting case as far as the stop.
Emboîter jusqu'au cran d'arrêt les roulettes de chaque côté à la base de la housse.



1. Verschluss-Schnalle unten an der Tasche öffnen.
 Open the fastener at the bottom of the case.
 Manutention de la housse de transport sur roulettes.

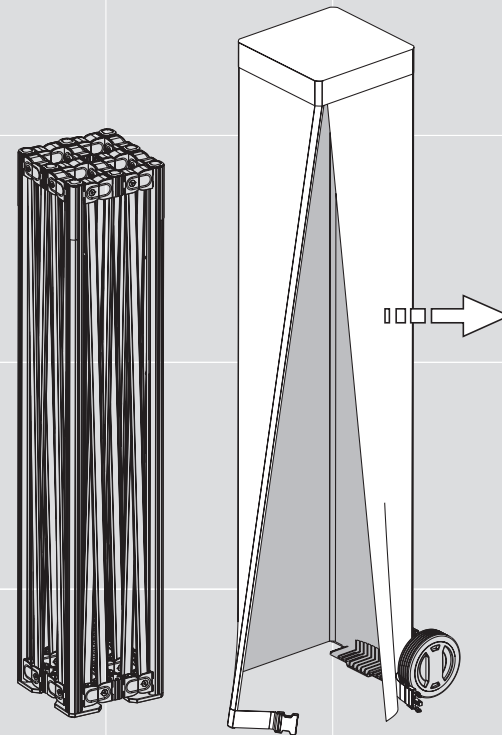
2. Den nun zugänglichen Reißverschluss der Transporttasche bis oben zum Anschlag öffnen. Mit dem Fuss die Räder und den daran montierten Trägerwinkel vom Gestell weg stossen.
 The zip will now be accessible. Open the zip as far as the stop at the top. Kick the casters and case away from the frame.
 Tirer la goupille de la fermeture-éclair jusqu'au sommet de la housse. Ecarter du pied le support des roulettes pour libérer le bas du faisceau de la charpente.

TIPP / TIP / CONSEIL

Bei geschlossenem Reißverschluss steht die Tasche auch ohne Gestell aufrecht. Fachgerechtes Einpacken: siehe Kapitel 6, Seite 16.

Even after the frame has been removed, the case will stand upright when the zip is closed. For correct packing procedure see section 6 on p. 16.

La housse reste bien droite dès qu'on l'a refermée en faisant glisser la fermeture-éclair jusqu'en bas, sans le faisceau de charpente à l'intérieur (cf. 6, p.16).



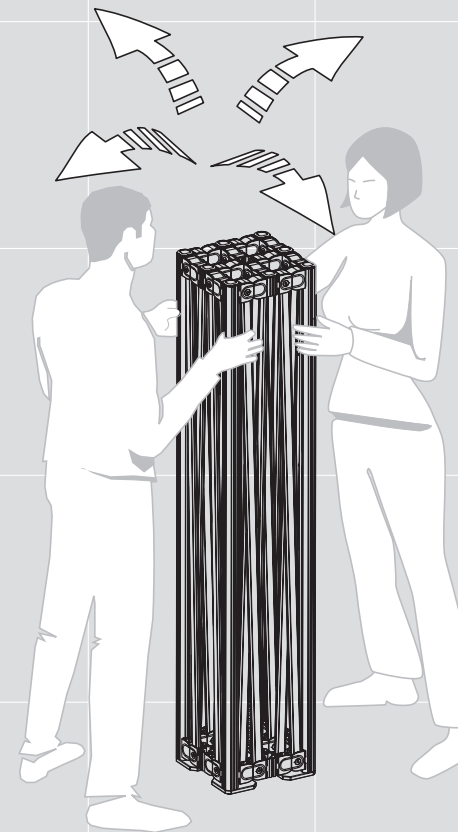
3. Die Tasche seitlich vom Gestell nehmen und sorgfältig deponieren.
 Remove the case from the frame and store safely.
 Enlever la housse et la remiser soigneusement jusqu'à sa réutilisation.

PRO-TENT® SwissModul-4000 lässt sich bequem von zwei Personen aufstellen. Viele Handgriffe sollten daher gleichzeitig erfolgen. Dies gilt allgemein für den gesamten Auf- und Abbau. Die kleineren Gestellgrößen 3 x 3 m und 4,5 x 3 m lassen sich übrigens auch von einer einzelnen Person mit Hilfe der Laufrollen (Zubehör s. S. 16) aufstellen.

PRO-TENT® SwissModul-4000 can be comfortably set up by two people. There are many points that can function as a handle. This applies generally to set-up and dismantling. The smaller frames (3 x 3 m and 4.5 x 3 m) can be set up by a single person with the help of casters (Accessories, p. 16).

PRO-TENT® SwissModul-4000 peut être érigé rapidement et simplement par deux personnes. Les différentes opérations s'effectuent simultanément pour le montage et l'inverse. Les plus petits pavillons de 3 x 3 m et 4,5 x 3 m peuvent même être érigés par une seule personne avec l'aide des roulettes (Accessoires cf. p. 16).

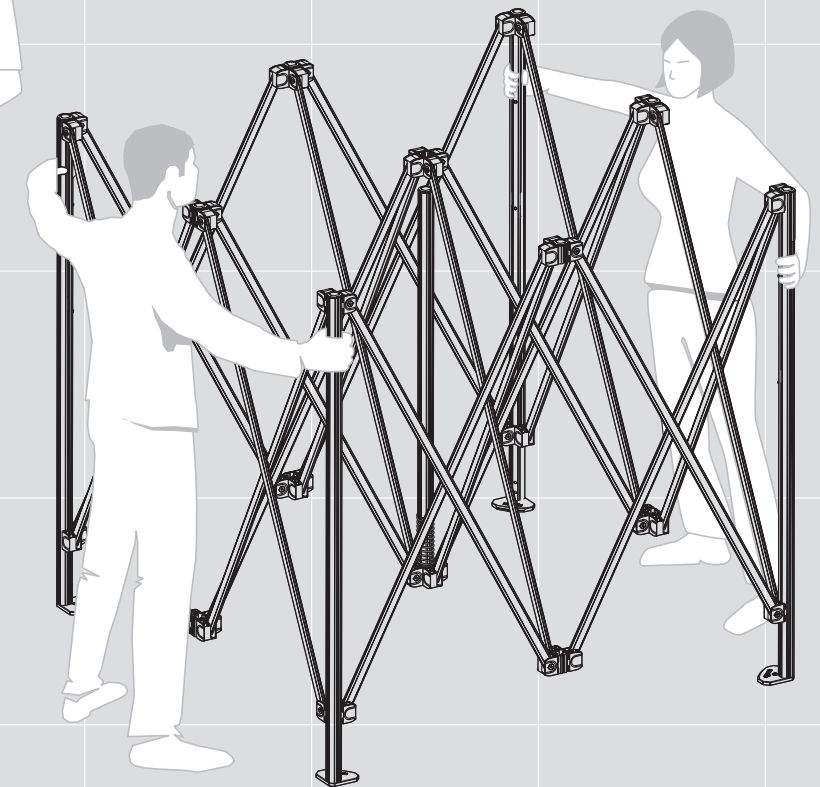
Schritt 1 / Step 1 / Phase 1



Gestell an den äusseren Profilen greifen. Das Gestänge leicht anheben. Mit einem Rückwärtsschritt und gleichzeitigem Spreizen der Arme das Gestell öffnen.

Hold the frame by the outer sections. Gently lift the poles. Expand it by stepping backwards and at the same time spreading your arms.

Saisir les montants extérieurs du faisceau. Soulever légèrement. Effectuer un pas en arrière en tirant les montants latéraux, qui provoquent le dépliage de la charpente.

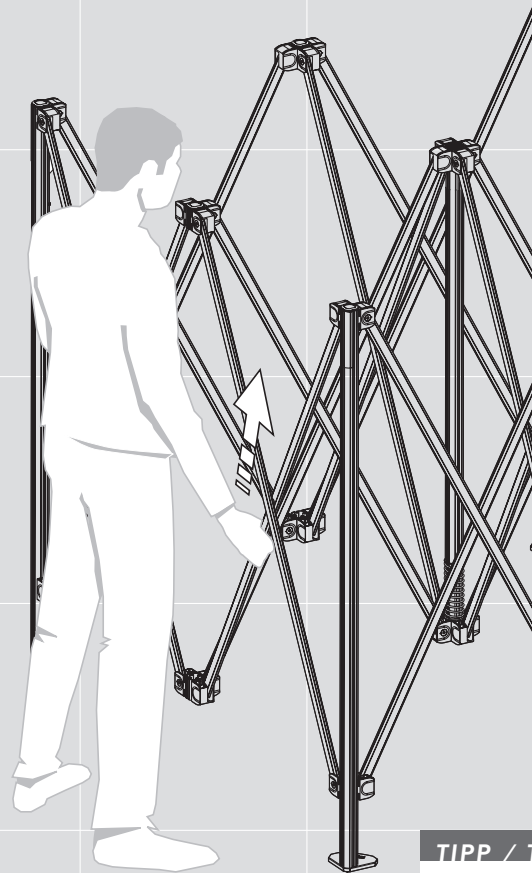


Schritt 2 / Step 2 / Phase 2

Gestell **unterhalb** des mittleren Drehpunktes an den Querstreben halten. Das ist die optimale Griffstellung für das Öffnen des Gestells.

Get a hold of the frame **below** the centre of gravity on the diagonal rods. That is the best place to grip for opening the frame.

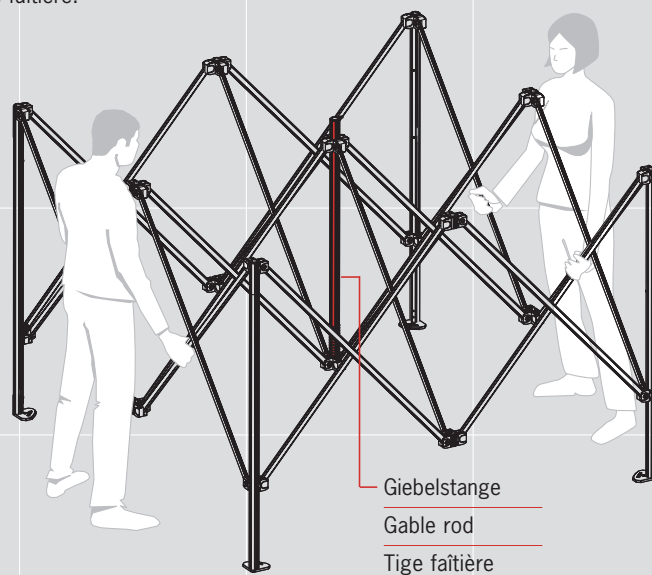
Saisir la charpente **en dessous** du point d'articulation médian aux barres transversales. C'est la meilleure prise pour actionner le dépliage de la charpente.



Gestell leicht anheben und mit einem Rückwärtsschritt das Gestänge nur soweit öffnen, dass die Giebelstange noch nicht ausfährt.

Gently lift the frame and, taking a step backwards, open it to the point at which the gable rod has not yet begun to extend.

Soulever légèrement la charpente et en reculant déplier la charpente à l'horizontale sans faire monter la tige faîtière.



TIPP / TIP / CONSEIL

Beim Überziehen des Stoffdaches sollte die Giebelstange nicht ausgefahren sein.

When covering with the roof, the gable rod must not be extended.

Veiller à ce que la toile étendue sur les tringles garde sa coiffe positionnée sur la tige faîtière.

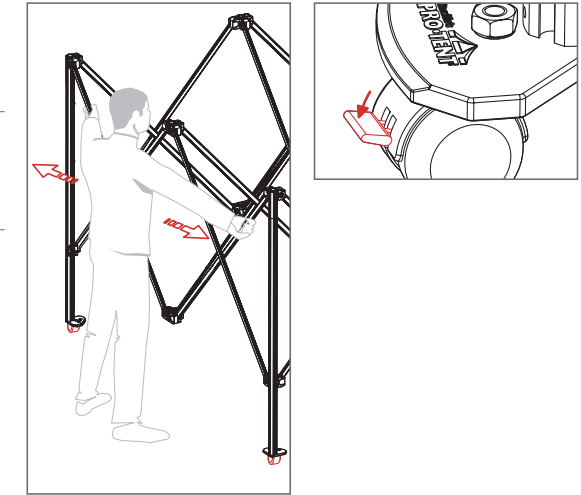
TIPP / TIP / CONSEIL

Aufbau durch eine Person / Set-up by a single person / Montage à une personne

Äussere Querstreben **oberhalb** des mittleren Drehpunktes halten und mit beiden Armen Gestell seitlich auseinanderdrücken. Danach an den vorderen zwei Laufrollen mit dem Fuss die Radbremse drücken. Anschliessend Stoffdach überwerfen bzw. fixieren (siehe Schritt 3 und 4!).

Take hold of the diagonal rods **above** the centre of gravity and, spreading your arms, expand the frame. Then use your foot to apply the brakes to the front casters. Throw on the roof section and fix it in place (see steps 3 and 4).

Saisir les barres obliques **au-dessus** du point d'articulation médian et pousser en écartant de chaque côté la charpente. Puis bloquer avec le pied le dispositif de freinage des roulettes. Etendre la toile par-dessus et la fixer (cf. phases 3 et 4).

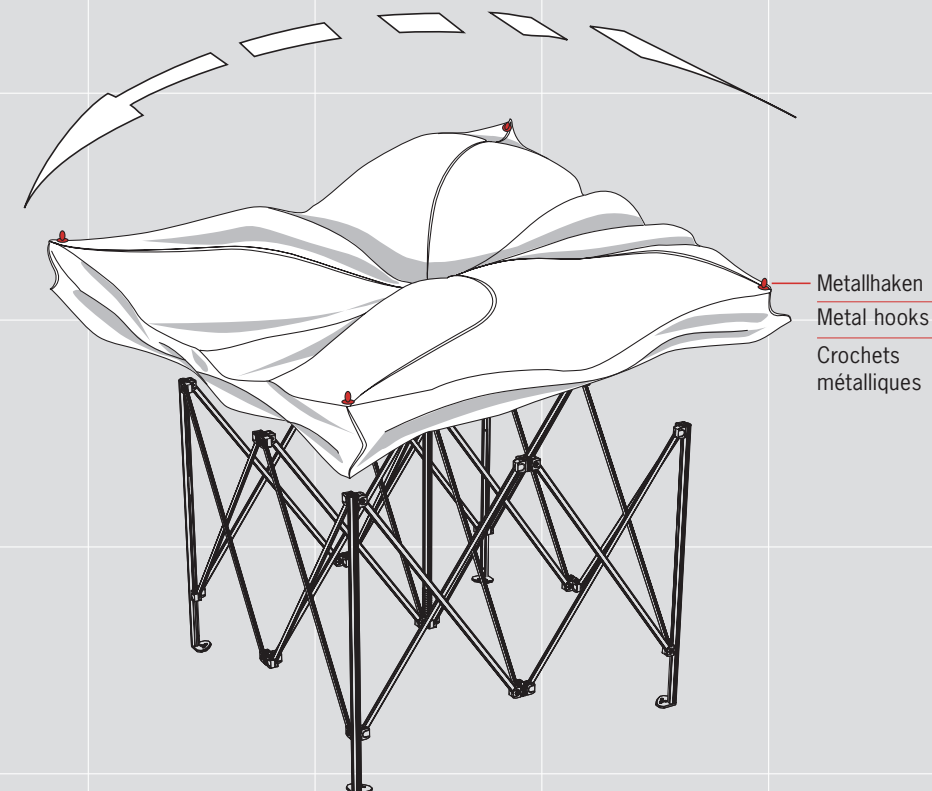


Schritt 3 / Step 3 / Phase 3

Überwerfen und fixieren der vier Ecken des Stoffdaches an den äusseren Standbeinen.

Throw over and fix the four corners of the roof section in place over the outer poles.

Etendre la toile et la fixer aux quatre angles du chapiteau, aux montants extérieurs.



TIPP / TIP / CONSEIL

Die Ecken des Stoffdaches sind leicht an den dort angenähten Metallhaken zu erkennen.

The corners of the roof section can easily be recognised by the metal hooks which have been sewn on there.

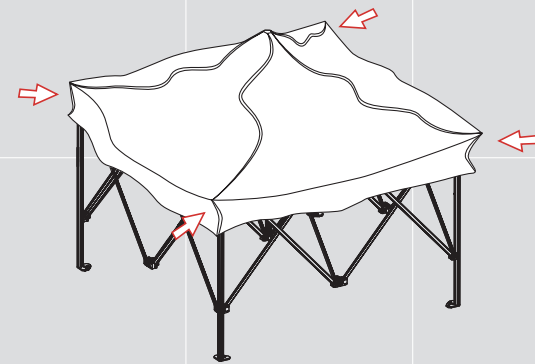
Les angles du chapiteau sont facilement repérables à leurs crochets cousus à la toile.

Schritt 4 / Step 4 / Phase 4

Die beiden Klettbänder an der Innenseite der Stoffdach-Ecken dicht unterhalb am schwarzen Kunststoff-Verbinder straff um das Standbein kletten. Darauf achten, dass zuvor die Verstärkungslasche symmetrisch und faltenfrei um das Standbein angelegt wird.

Secure the two Velcro strips on the inside of the fabric roof canopy corners firmly around the post immediately below the black plastic connector. Ensure that the reinforcing strap is first wrapped symmetrically and crease-free around the post.

Agripper les deux bandes velcro à la partie intérieure aux angles de la toile du chapiteau bien serrées en dessous au connecteur synthétique noir fermement autour du montant. La languette de renforcement soit bien positionnée symétriquement autour du montant.

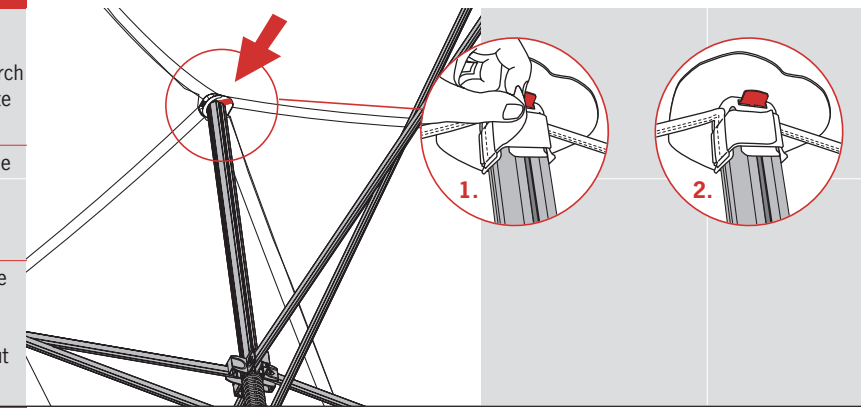


Schritt 6 / Step 6 / Phase 6

Fixieren des inneren Stoffdach-Giebels: Aussparung/Schlitz an der Stoffmanschette durch die Zunge am Profildeckel schieben. Manschette mit dem Klettband rundum fest anziehen.

Fix the inside fabric roof canopy gable: Push the recess/slit in the fabric collar through the tongue on the profile cover. Fold the collar down and pull it tight with the Velcro strip around it.

Fixation du lambrequin intérieur du chapiteau de toile: Faire passer la fente de la manchette de toile par la langue au couvercle profil. Fixer la manchette avec la bande velcro fermement tout autour.

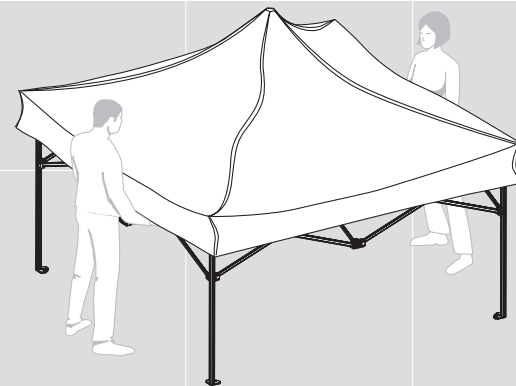


Schritt 5 / Step 5 / Phase 5

Das Gestell erneut **unterhalb** des mittleren Drehpunktes an den Querstreben greifen und soweit öffnen, dass die schwarzen Kunststoff-Gleiter an den Standbeinen knapp über die untere Druckknopf-Feder (Metallbolzen mit **rotem** Kunststoff-Einsatz) hinaus gleiten.

Pick up the frame again **below** the centre of gravity on the diagonal rods and open until the black plastic sliders on the poles come to just above the lower slide stop (metal stud with **red** plastic insert).

Saisir à nouveau la barre oblique **au-dessous** du point articulé médian et tirer en arrière de manière à ce que le glisseur noir coulisse tout juste au dessus du bouton de blocage (goupille en métal à tête synthétique **rouge**).

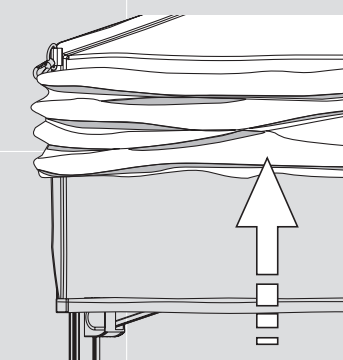


Schritt 7 / Step 7 / Phase 7

Die Dachblenden über die Ecken hochstossen (erleichtert Schritt 8).

Lift the top frame extension above the corners (facilitates step 8).

Presser contre le haut les bandes latérales du lambrequin (facilite la phase 8).



TIPP / TIP / CONSEIL

Aufbau durch eine Person / Set-up by a single person / Montage à une personne.

Gestell weiter öffnen!

(Typ 3 x 3m / 4,5 x 3 m)

Ohne die beiden vorderen Rollbremsen zu lösen, mit je einer Hand die obere und die untere Spitze der Querstreben einfach etwas zusammendrücken, wodurch das Gestell auf der gegenüberliegenden Seite „automatisch“ ausfährt. Achten Sie darauf, dass die schwarzen Kunststoff-Gleiter an den Standbeinen **über** die unteren Druckknopf-Federn (Metallbolzen mit **rotem** Kunststoff-Einsatz) hinaus gleiten.

Open the frame wider!

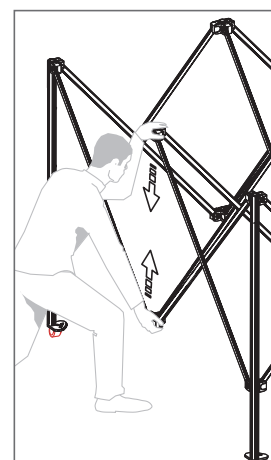
(type 3 x 3m / 4.5 x 3 m)

Without releasing the two front caster brakes, take the upper and lower points at which the diagonal rods converge in either hand and simply push the cord slightly together. The framework will 'automatically' expand. Make sure that the black plastic sliders on the poles slide **above** the lower slide stop (metal stud with **red** plastic insert) on each pole.

Presser pour écarter la charpente!

(type 3 x 3m / 4,5 x 3 m)

Sans débloquer les roulettes avant, avec chacune des mains presser un peu la pointe supérieure et la pointe inférieure des barres obliques de manière à ce que le côté opposé se meuve automatiquement. Veiller à ce que le glisseur noir coulisse le long des montants jusqu' **au-dessus** de la goupille à ressort à tête **rouge**.

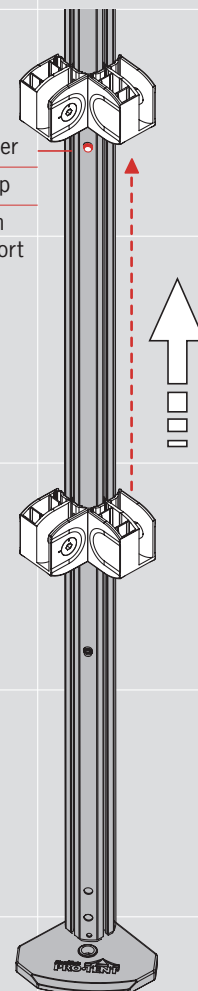


(Stoffdach bewusst nicht eingezeichnet!)

(roof section deliberately left out of drawing!)

(La toile ne figure pas sur le schéma pour mieux montrer la manière de saisir les deux barres obliques).

Untere Druckknopf-Feder
Lower slide stop
Bouton-pression inférieur à ressort

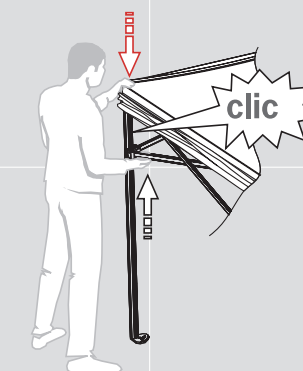


Schritt 8 / Step 8 / Phase 8

Einrasten der Dachverstrebung: Schwarze Kunststoff-Gleiter über die oberen Druckknopf-Federn (Metallbolzen) am oberen Standbein hinaus drücken.

Lock the roof supports: Press the black plastic sliders over the upper slide stops (metal studs) on the top post.

Encliqueter la barre oblique du chapiteau: Presser dehors le glisseur synthétique noir sur le ressort supérieur à bouton-pression du montant supérieur.



TIPP / TIP / CONSEIL

Wichtig!
Mit der freien Hand von oben gegendrücken.

Note:
Press into place with your free hand.

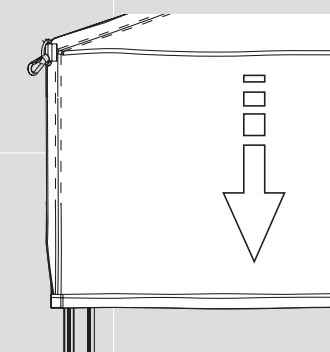
Important!
Avec la main libre, exercer depuis dessus une contre-pression.

Schritt 9 / Step 9 / Phase 9

Die Dachblenden über die Ecken wieder nach unten straffen.

Straighten the top frame extension again, pulling it down over the corners.

Rabattre les bandes latérales du lambrequin du chapiteau.



TIPP / TIP / CONSEIL

Für maximalen Komfort beim Aufbau und Handling siehe Punkt 7.1 auf Seite 16

For maximum comfort when setting up and using, see point 7.1 on p. 16.

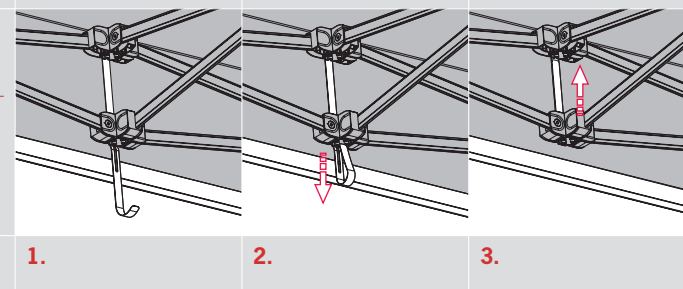
Pour le maximum de confort lors du montage et de la manutention, cf. pt. 7.1 à la page 16.

Schritt 10 / Step 10 / Phase 10

Standbeine von der Ausgangsposition in die **Grundstellung** heraus ziehen (s. Abb. unten bzw. Tipp auf S. 15). Festes Straffen des Stoffdaches durch das Fixieren der Klettbänder. Dazu Dachblende zuvor etwas nach unten ziehen.

Extend posts from the starting position into the **basic position** (see illustration below and tip on p. 15). Tighten the fabric roof canopy firmly by fixing the Velcro strips in position. First pull roof surround down slightly for this purpose.

Depuis la position de départ, étirer en écartant les montants jusqu'en **position de base** de la charpente (cf. ill. en dessous, resp. Conseil à la p. 15). Tension ferme de la toile du chapiteau par la fixation des bandes velcro. A cet effet, tirer auparavant le lambrequin vers le bas.

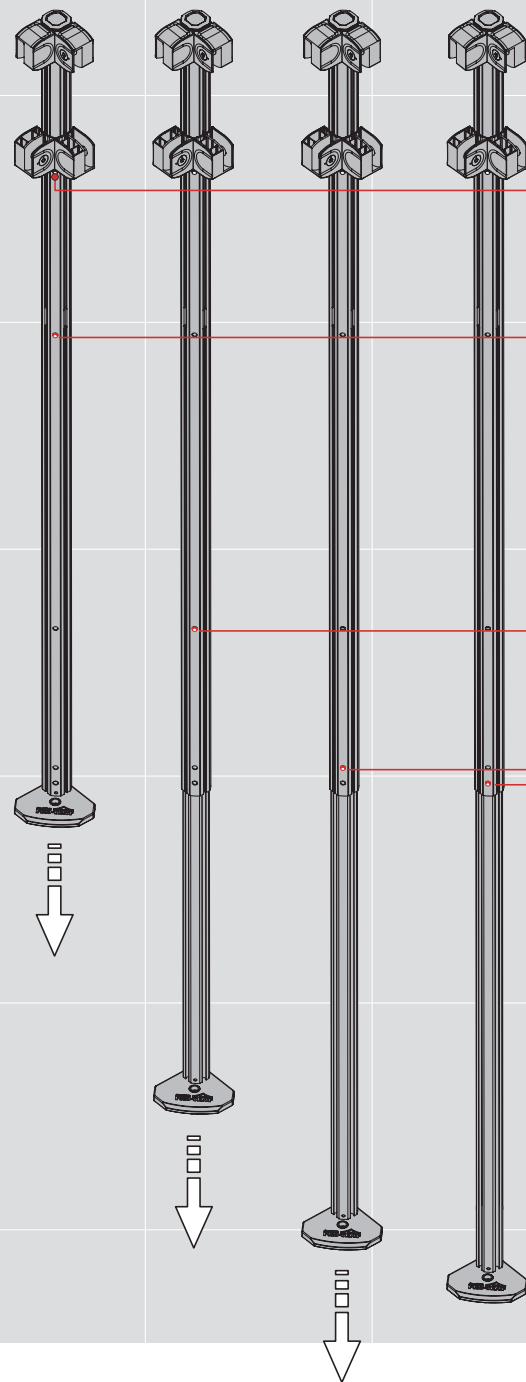


Schritt 11 / Step 11 / Phase 11

Funktionsbedeutung der Standbein-Rasterung

Key to the pole positions

Fonction des profilés d'encastrement des segments de montants.



Druckknopf-Feder im oberen Standbein (Arretierung der Gleiter)

Slide stop at the top of the pole (to stop the slider)

Bouton-pression à ressort au haut de montant (arrêtoir des glisseurs)

1. **Transportstellung** (Ausgangsposition für Druckknopf-Feder im unteren Standbein)

Transportation position (starting position for the slide stop at the bottom of the pole)

Position de déplacement (Position de départ pour le bouton-pression dans le montant inférieur)

2. **Grundstellung**
Basic position
Position de base

3. **Höhenausgleich**
(30 mm) für unebenes Gelände
Height compensation position
(30 mm) for uneven ground

Niveau de la hauteur
(30 mm) pour terrain irrégulier)

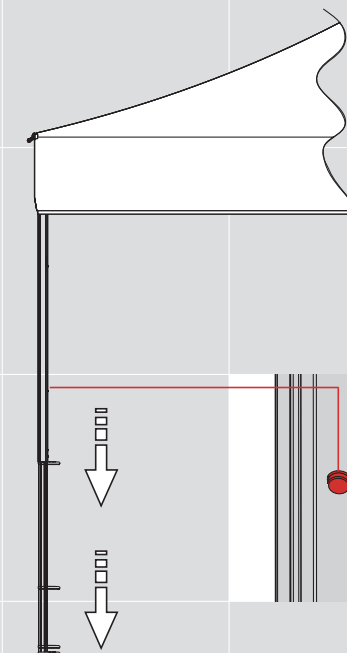
4. **Endstellung**
Fully-extended position
Position finale

Schritt 12 / Step 12 / Phase 12

Druckknopf-Feder (Arretierbolzen) drücken und das untere Standbein herausziehen.

Press the **slide stop** and extend the lower part of the pole.

Presser le **bouton-pression à ressort** et tirer le segment inférieur du montant.



6

Der Abbau
Dismantling
Le pliage

6.1

Standbeine auf **Grundstellung** einfahren.

Retract the poles to the **basic position**.

Rétracter les montants en **position initiale**.

6.2

Sämtliche Klettbänder an der Dachblende lösen.

Release all the Velcro ties on the top frame extension.

Décoller les bandes velcro du chapiteau.

6.3

Alle Standbeine in die **Transportstellung** einfahren.

Retract the poles to the **transportation position**.

Rétracter les montants en **position de déplacement**.

TIPP / TIP / CONSEIL

Am einfachsten lässt sich das untere Standbein mit dem Fuss bedienen.

The lower part of the pole is best extended with your foot.

Le plus simple consiste à actionner avec le pied le montant inférieur vers le haut ou vers le bas.

A: Standbein ausfahren:

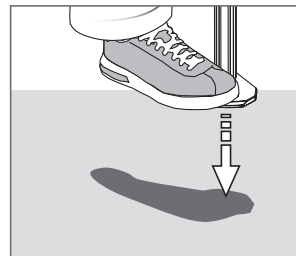
Dazu Standbein etwas anheben und erst danach mit dem Fuss herausziehen.

Extending the pole:

To do this, lift the pole slightly and then extend by pushing downwards.

Etirer le montant:

Soulever un peu le montant, puis l'actionner vers le bas avec le pied.



B: Standbein einfahren/zurückschieben:

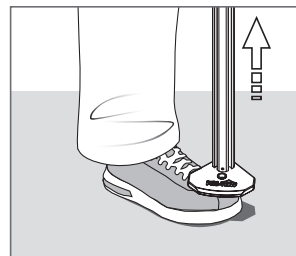
Standbein etwas anheben und mit dem Fuss von unten zurückschieben.

Retracting the pole:

To do this, lift the pole slightly and then retract by pushing upwards.

Rétracter le montant:

Soulever un peu le montant, puis l'actionner vers le haut avec le pied.



6.6

Gestell **oberhalb** des mittleren Drehpunktes an den Querstreben halten. Gestänge etwas anheben und durch einen Vorwärtsschritt soweit schliessen, bis die Gleiter an den Standbeinen auf den unteren Druckknopf-Federn anstehen. **Diese Arretierbolzen ebenfalls drücken** (...dient auch der Kindersicherung!). Danach Gestell vollständig schliessen.

Achtung: Sind Laufrollen montiert, so fährt das Gestell nach Drücken der „Kindersicherung“ automatisch und sehr rasch zusammen!

Hold the frame **above** the centre of gravity on the diagonal rods. Lift the poles slightly and, stepping forward, close them cord to the point at which the sliders about the stops at the bottom of each pole. **Push the stops in the same way** (which serves as a child-safety device). Then close the frame completely.

Note: If the assembly has casters, the frame can be closed very quickly by pressing the 'child safety device'.

Saisir la charpente **au dessus** du point d'articulation médian à la barre transversale. Soulever un peu la charpente et amorcer le processus de pliage d'un pas vers l'avant. La charpente coulisse alors en se rabattant vers le bas jusqu'au bouton-arrêtoir. (protection enfants) **Presser sur celui-ci** pour continuer le mouvement coulissant en poussant vers l'avant jusqu'au pliage complet de la charpente.

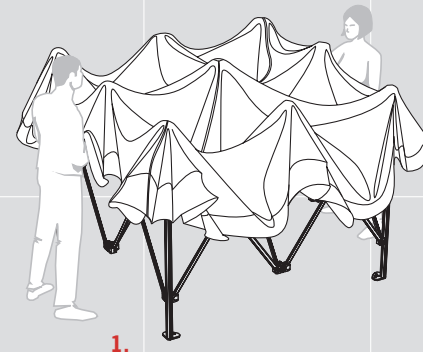
Attention: La charpente sur roulettes se replie rapidement, avec le dispositif de blocage desserré (protection enfants).

6.7

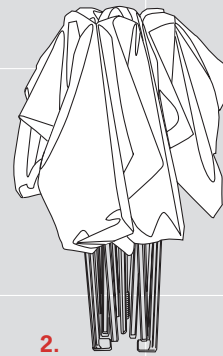
Das Gestell lässt sich nun gemeinsam mit dem zuvor etwas glattgestrichenen Stoffdach in der fahrbaren Transporttasche verstauen. Dazu Tasche vollständig öffnen und seitlich über das Gestänge mit dem Stoffdach legen. Tasche gut nach unten zerren und den Trägerwinkel zwischen den Rädern unter die schwarzen Kunststoff-Gleiter des Gestells schieben. Danach Reissverschluss und Verschluss-Schnalle schliessen. Für einen sicheren Transport muss abschliessend das Gurtband straff gezogen werden.

The frame and the roof (having been straightened out) can now be stored in the portable transporting case. To do so, open the case to its full extent and slide it over the poles and roof. Pull the case down fully and push the handle between the wheels under the frame's black plastic slider. Then zip the case up and lock it with the zip lock. To ensure safe transportation, tighten the strap.

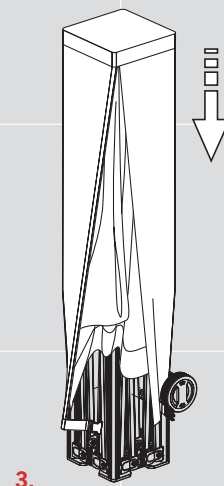
La charpente est alors repliée avec la toile par-dessus et sur laquelle on passe la main pour la faire plaquer contre le faisceau de barres. Bien ouvrir la housse, la passer sur le faisceau et bien tirer la housse vers le bas en comprimant la toile du chapiteau vers l'intérieur. Pousser l'angle-support entre les roulettes en dessous du glisseur synthétique noir. Tirer la fermeture-éclair et boucler la languette de fermeture. Pour le transport, la sangle de portage doit être bien tendue.



1.



2.



3.

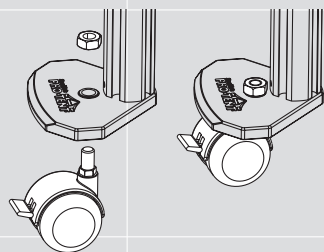
7.1

Laufrollen für die Standbeine / Casters for the poles / Roulettes à fixer à la base des montants

Als sehr praktisches Zubehör für Aufbau und grösste Mobilität empfiehlt sich das Anbringen unserer Laufrollen (im Standard-Lieferumfang nicht enthalten).

One very practical accessory we recommend you acquire is a set of casters. They are particularly useful when setting the tent up and ensure maximum mobility (not included in the standard set of items supplied).

Très pratiques, car elles permettent de mouvoir le pavillon (en option, non comprises dans la livraison standard).



TIPP / TIP / CONSEIL

Mit speziellen Laufrollen lassen sich die Gestelle 3 x 3 m und 4,5 x 3 m auch von **einer** Person aufstellen.

The special casters mean that the 3 x 3 m and 4,5 x 3 m frames can be set up by **a single** person.

Dotées des roulettes spéciales, les charpentes (3 x 3 m et 4,5 x 3 m) peuvent être également montées par **une** personne, en bloquant les roulettes opposées.

7.2

Seitenwände / Sidewalls / Parois latérales

HINWEIS / NB / INDICATION



Adapter-Leiste

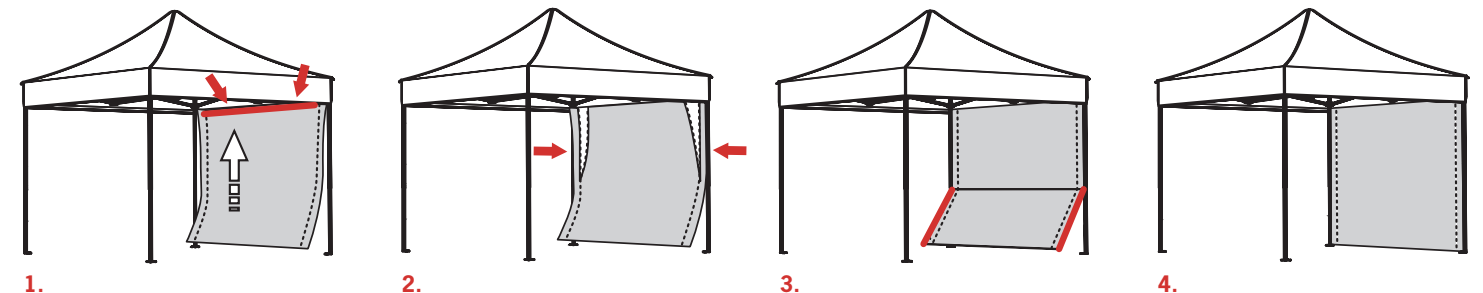
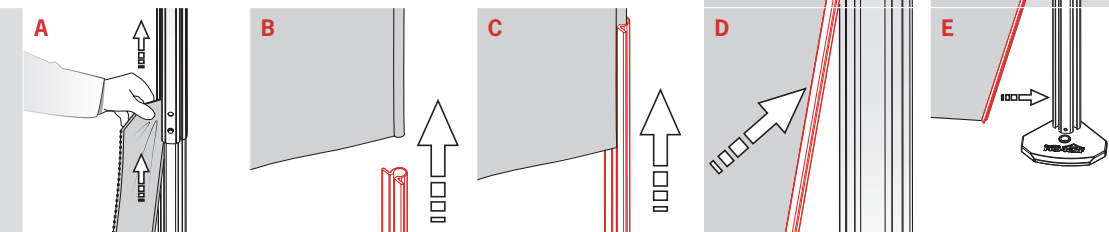
Adapter frame

Liste d'adaptation

In jeder Seitenwandtasche sind nebst der Stoffwand vier Adapter-Leisten beige packt (2 Stk je unteres Standbein). Mit den Adapter-Leisten werden die Nuten des oberen Standbeines nach unten weitergeführt. Somit wird die in der Seitenwand aussen eingenähte Kederschnur von oben bis unten im Standbein sicher geführt und gehalten.

Four adapter rails are packed in each side panel bag in addition to the fabric side panel (2 for each lower post). These adapter rails extend the slots in the upper posts downwards. The piping sewn into the outside of the side panel is thus securely guided and held in the post from top to bottom.

Chaque housse contient en plus des parois latérales de toile quatre listes d'adaptation (2 pces pour chacun des montants inférieurs). Les listes d'adaptation permettent la fixation dans la rainure du montant supérieur avec glissement ensuite vers le bas. Ainsi, le bourrelet du bord du pan de toile latéral peut être fixé et fermement retenu au montant depuis le haut jusqu'en bas.



1.

2.

3.

4.

1.

Seitenwand zwischen den zwei Standbeinen an der inneren Dachblende waagrecht anketten.

Secure the side panel horizontally with Velcro between the two posts on the inside roof surround.

Fixer à l'horizontale la toile latérale entre les deux montants au lambrequin intérieur.

2.

Reissverschlüsse bis etwa Mitte unteres Standbein öffnen. Die zwei äusseren, schmalen Stoffteile in die Nut der oberen Standbeine einziehen und an der inneren Dachblende oben anketten. Danach Reissverschlüsse wieder schliessen.

Open zip fasteners to approx. the middle of the lower post. Feed the two outer, narrow lengths of fabric into the slot in the top posts and secure with Velcro on the inside roof surround at the top. Then close the zip fasteners again.

Ouvrir les fermetures-éclair jusque vers le milieu du montant. Faire glisser les deux bords de toile extérieurs étroits dans la rainure du montant supérieur et fixer par velcro en haut au bord intérieur du lambrequin. Puis refermer les fermetures-éclair.

3. - 4.

An den äusseren beiden Stoffteilen je zwei Adapter-Leisten über die Kederschnur schieben. Danach die vier Leisten in die Nut der unteren Standbeine eindrücken und auf Unterkante ausrichten.

Push two **adapter rails** over the piping on each of the two outer fabric sections. Then press the four rails into the slot in the lower posts and align them with the bottom edge.

Faire coulisser sur l'ourlet renflé des deux bords extérieurs du panneau de toile deux **listes d'adaptation** à chaque bord. Puis insérer par pression les quatre listes dans la rainure des montants inférieurs et ajuster au bord en bas.

TIPP / TIP / CONSEIL

Bei Sturmwind auf „Tauchstellung“ gehen. Dazu jeweils die untere Adapter-Leiste aus Standbeinut entfernen und Gestellhöhe um ca. 30 cm reduzieren (Grundstellung).

In the event of high winds, "take cover". For this purpose, remove the lower adapter rail from the slot in each post and reduce the height of the frame by approx. 30 cm (basic setting).

Lors de rafales de vent, intervenir comme suit: Retirer les listes d'adaptation des montants et réduire la hauteur de la charpente d'env. 30 cm (position de base).

Entfernen der Seitenwand / Removing the sidewalls / Enlever la paroi de toile

1. Untere Adapter-Leiste am Fuss zusammen-drücken bzw. mit Daumen seitlich herausstossen und mit der Seitenwand von unten nach oben aus der Nut des unteren Standbeines herausziehen.

Press the lower adapter rail together at the base, i.e. push it out sideways with the thumbs and pull it upwards out of the slot in the lower post with the side panel.

Faire coulisser la liste d'adaptation par pression dans la rainure à l'aide du pouce depuis le bas vers le haut pour l'extraire ainsi de la rainure du montant inférieur.

2. Reissverschlüsse bis etwas Hälfte unteres Standbein öffnen. Schmales Stoffteil aus den Standbein-Nuten ziehen, oben an Dachblende ankletten und Reissverschlüsse wieder schliessen.

Open the zip fasteners to about half of the lower post. Pull narrow length of fabric out of the slots in the post, secure it with Velcro to the roof surround at the top and close the zip fasteners again.

Ouvrir les fermetures-éclair jusque vers la moitié du montant inférieur. Tirer la partie lâche de la

toile hors des rainures, puis presser le velcro en haut du lambrequin et refermer les fermetures-éclair.

3. Klettband an der Oberkante der Seitenwand auf der ganzen Breite lösen. Dazu das Fuss- und Kopfende der Seitenwand mit je einer Hand halten; am besten zu zweit von der Dachblende weggreissen und ohne Bodenkontakt gleich zusammenfalten.

Release the Velcro strip on the top edge of the side panel across its entire width. Hold the top and bottom of the side panel with either hand for this purpose; the best method is for two people to pull it off the roof surround and fold it up immediately without allowing it to touch the ground.

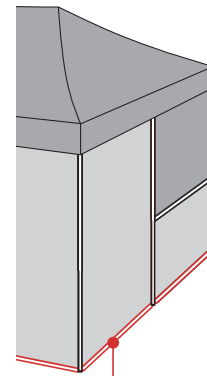
Détacher la bande velcro du bord supérieur du pan de toile sur toute sa largeur. Effectuer l'opération en tenant avec chacune des mains le bord supérieur et le bord inférieur de la toile. A deux, l'enlèvement du pan de toile est plus facile sans contact avec le sol et avec pliage immédiat de la toile.

TIPP / TIP / CONSEIL

Adapter-Leisten etwas auseinander ziehen, um die Seitenwand dann falten und in der Trage-tasche verstauen zu können. Bei der nächsten Anwendung fällt somit das Einschieben der vier Leisten weg.

Pull the adapter frames slightly apart so that you can then fold the sidewall and store it in the carrying case. When you next come to use it, you will not need to slide in the four frames.

Tirer un peu la liste d'adaptation hors de la rainure pour plier ensuite la toile, de manière à pouvoir la glisser dans la housse de transport. Pour la prochaine utilisation, il ne sera donc pas nécessaire d'insérer les quatre listes.



Verbinder
Connector
Barre de connexion

4.

An den beiden äusseren Stoffteilen je zwei Adapter-Leisten einziehen und auf **Unterkante** ausrichten. Danach die vier Leisten in die Nut der unteren Standbeine eindrücken.

Fit two adapter frames each to both outer fabric parts and align it along the **bottom**. Then click the four frames into the notch in the lower pole.

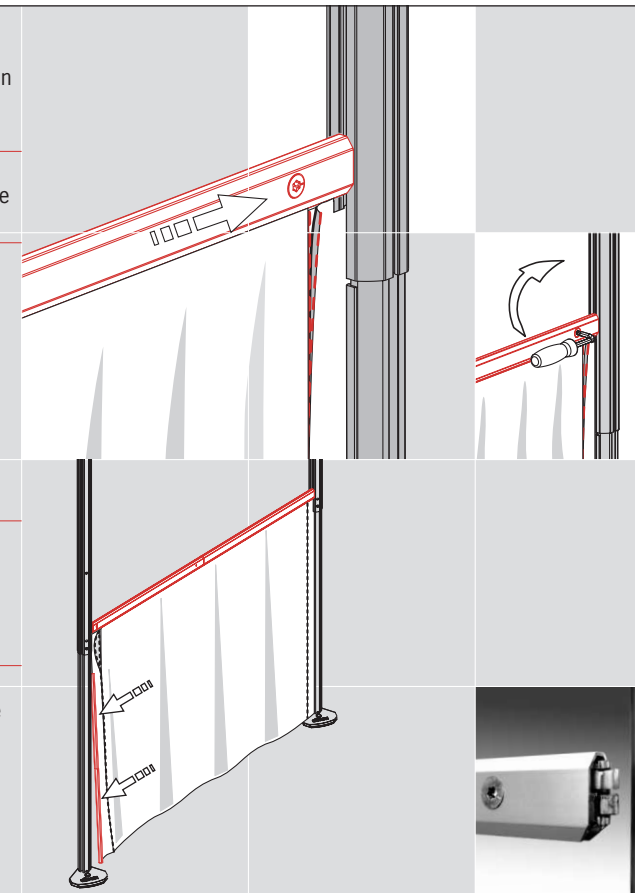
Fixer aux deux parties de toile extérieures à chacune deux listes d'adaptation et les ajuster **au bord inférieur**. Puis presser les quatre listes dans la rainure des montants inférieurs.

5.

Optional lässt sich abschliessend in die Unterkante der Seitenwand ein Quer-Verbinder bzw. Teleskop-Verbinder einziehen. Dies sorgt für zusätzliche Querstabilität und den optisch perfekten Abschluss. (In diesem Fall müsste dann die Oberkante der Seitenwand etwa 2 1/2 cm höher fixiert werden.)

Optionally, you may finish off by fitting a transverse connector or telescopic connector into the bottom of the sidewall. This will give the wall extra transverse stability and visually speaking will round it off to perfection (in this case, the top of the sidewall will have had to have been fixed 2 1/2 cm higher beforehand).

Possibilité en option de terminer en faisant coulisser dans le bord inférieur de la paroi de toile une traverse de connexion, resp. barre télescopique. Ceci accroît la stabilité transversale et crée un effet optique parfait. (Dans ce cas, le bord supérieur de la paroi de toile doit être fixé env. 2 1/2 cm plus haut.)



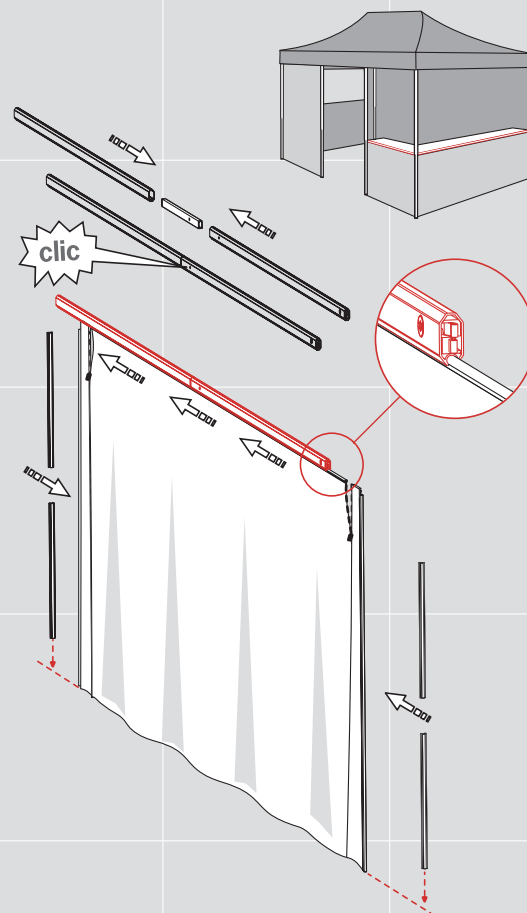
7.3

Teleskop- und Quer-Verbinder / Telescopic and longitudinal connectors / Barre télescopique et traverses de connexion

1. Oberkante des mittleren Stoffteils in den Verbinder einziehen.

Feed the top of the middle piece of fabric into the connector.

Insérer le bord supérieur de la partie médiane de toile dans la barre de connexion.



TIPP / TIP / CONSEIL

Die Innenseite der Seitenwand ist an der angenähten Etikette mit der Seriennummer leicht zu erkennen.

The inside of the side wall can easily be identified by the label bearing the serial number sewn into it.

La partie intérieure de la paroi de toile est facilement reconnaissable à l'étiquette cousue avec le numéro de série.

2. Verbinder auf Höhe der Seitenwand zwischen den beiden Standbeinen ausrichten und in deren Profilmuten arretieren. Dazu Exzentrerschrauben mit Torxschlüssel schliessen (ca. 1/2 Umdrehung).

Align connectors between the two posts at the height of the side panel and fix them in position in their profile slots. Tighten eccentric screws with a Torx wrench for this purpose (approx. 1/2 turn).

Ajuster la barre à la hauteur de la paroi de toile entre les deux montants et bloquer l'arrêt dans la rainure du profil, en faisant pivoter (env. 1/2 tour) la vis excentrique à l'aide de la clé Torx fournie à cet effet.

3. Reissverschlüsse soweit öffnen, bis sich die zwei äusseren Stoffteile in die Nut der oberen Standbeine bequem einziehen lassen. Danach Reissverschlüsse wieder schliessen.

Open the zips to the extent that the two outer pieces of fabric can be comfortably fed into the notch in the upper part of the poles. Then close the zips again.

Ouvrir les fermetures-éclair jusqu'à ce que les deux parties extérieures de toile puissent être introduites facilement dans la rainure. Puis refermer les fermetures-éclair.

TIPP / TIP / CONSEIL

Für das Einschieben der optionalen Standbeine Gestell immer hochfahren (Endstellung).

When attaching optional poles always extend the frame to its fully-extended position.

Pour enchâsser les segments optionnels procéder toujours vers le haut (position finale).

7.4

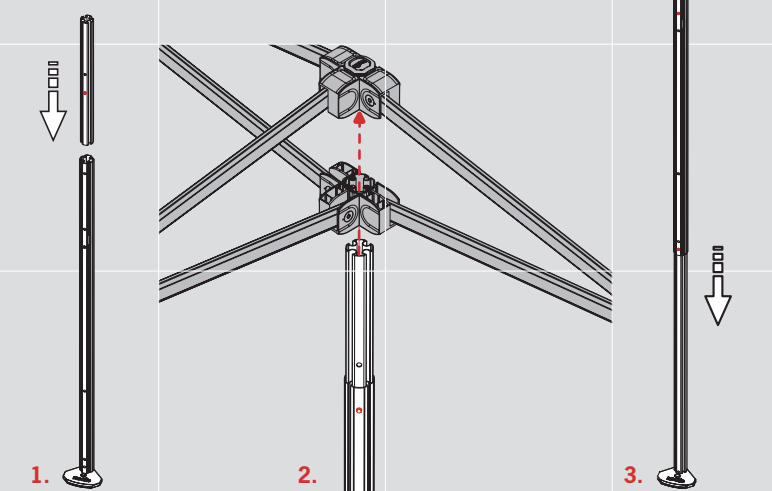
Optionale Standbeine / Optional poles / Segments de montant optionnels

An jedem Verbindungs-Knoten lassen sich optionale Standbeine einsetzen. Diese ermöglichen ein beliebiges Unterteilen von Räumen in den Modulgrössen 1,5 m. Das Anbringen zusätzlicher Quer-Verbinder bzw. Seitenwände erhöht zudem nachhaltig die Stabilität des gesamten Gestells.

It is possible to affix an optional pole to any junction. This may be to divide the space into two areas of 1.5 m. Fitting additional longitudinal connectors such as sidewalls also improves the stability of the frame as a whole.

A chaque embranchement, il est possible d'insérer des segments de montants optionnels. Ceux-ci permettent de créer des compartimentations en dimensions de module de 1,5 m. Le rajout de traverses de connexion, resp. de parois de toile renforce la stabilité de toute la charpente.

Optionales Standbein aussen am Gestell
Optional pole outside the frame
Segment de montant optionnel extérieur à la charpente

**Anbringen des optionalen Standbeins aussen am Gestell:**

Verlängerungsspitze in die oberste Rasterung ausfahren und durch beide 3er-Verbinder stossen. Danach das untere Standbein ebenfalls bis zur Endstellung ausziehen.

Fitting an optional pole outside the frame:

Pull out the extension to the maximum and push it through both 3-way connectors. Then extend the lower part of the pole section to its fully-extended position.

Rajout du segment de montant optionnel à l'ext. sur la charpente:

Pousser vers le haut la pointe de rallongement dans le cran le plus élevé et pousser à travers les deux triples connecteurs. Puis étirer le segment de montant inférieur jusqu'à la position finale.

Anbringen des optionalen Standbeins unterhalb des Giebels:

Die Verlängerungsspitze befindet sich hierzu in der zweitobersten Rasterung und wird unten am Giebel eingeschoben. (Zuvor Profildeckel entfernen und in das Ablagefach der Transporttasche legen.) Danach das untere Standbein herausziehen.

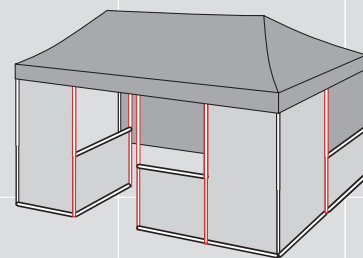
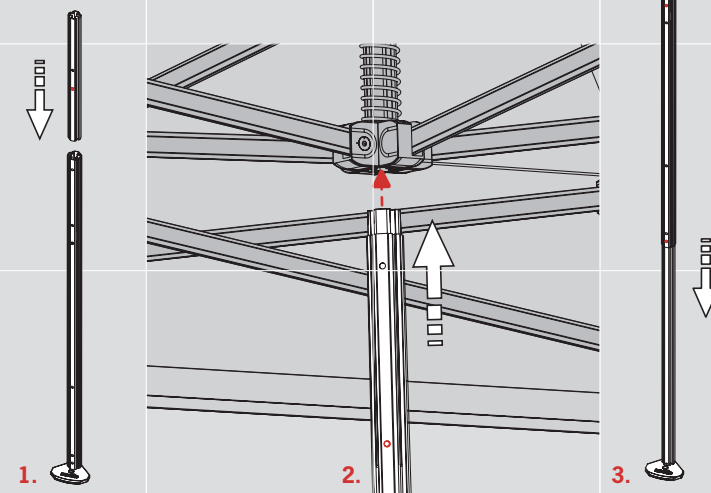
Fitting an optional pole underneath the gable:

The extending point is in the second frame from the top and fits under the gable (First remove the profile cover and place it in its part of the portable transporting case). Then remove the lower part of the pole.

Rajout du segment de montant optionnel en dessous du faite:

La pointe de la rallonge se trouve dans le second dispositif d'encliquetage et elle est enfoncée dessous à la base de la tige faite. (Enlever d'abord le couvercle de profil et le glisser dans le cache de la housse de transport). Ensuite, étirer le segment inférieur.

Optionales Standbein, unterhalb des Giebels
Optional pole underneath the gable
Segment de montant optionnel, en dessous du faite



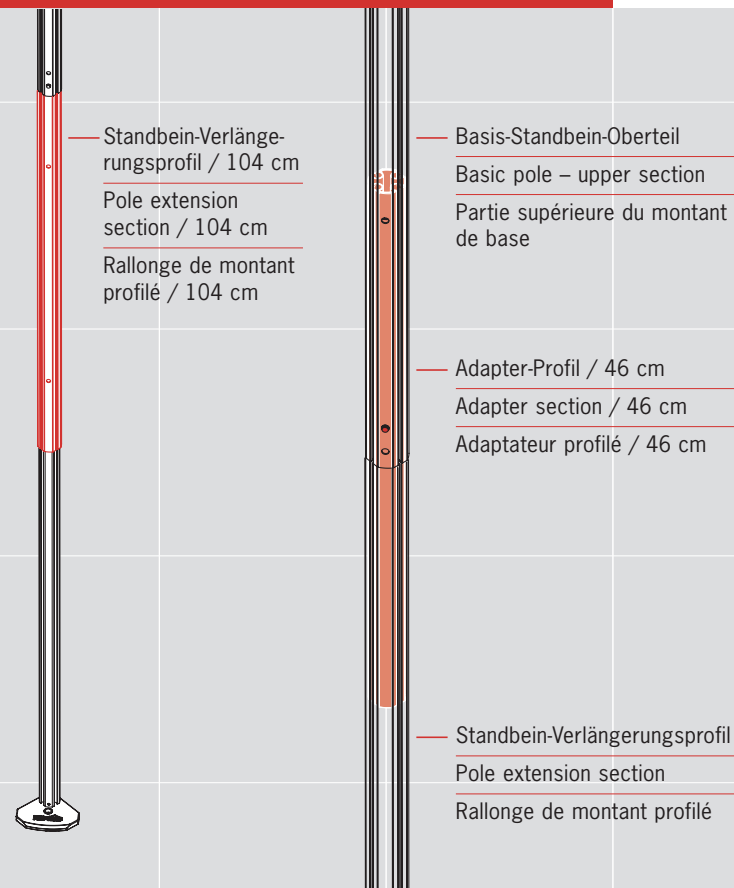
7.5

Standbeinverlängerung / Pole extension / Rallonge de montant

Mit den selben Aussenprofilen wie die der optionalen Standbeine lassen sich die oberen Basis-Standbeine nach unten um weitere 104 cm verlängern. In Messehallen (Indoor) können damit eindruckliche Standbauten auf rund 4,5 m Giebelhöhe gebracht werden.

Using the same outer sections as for the optional poles, the basic poles can be extended by a further 104 cm. In trade fair venues (indoor) you can build imposing structures with gables up to 4.5 m.

A l'aide des mêmes rallonges profilées comme les segments de montants optionnels, il est possible de rehausser les montants de base de 104 cm. Dans les halles de foire (indoor), de tels pavillons-stands surélevés font grand effet, avec un faite d'une hauteur totale jusqu'à 4,5 m.



7.6

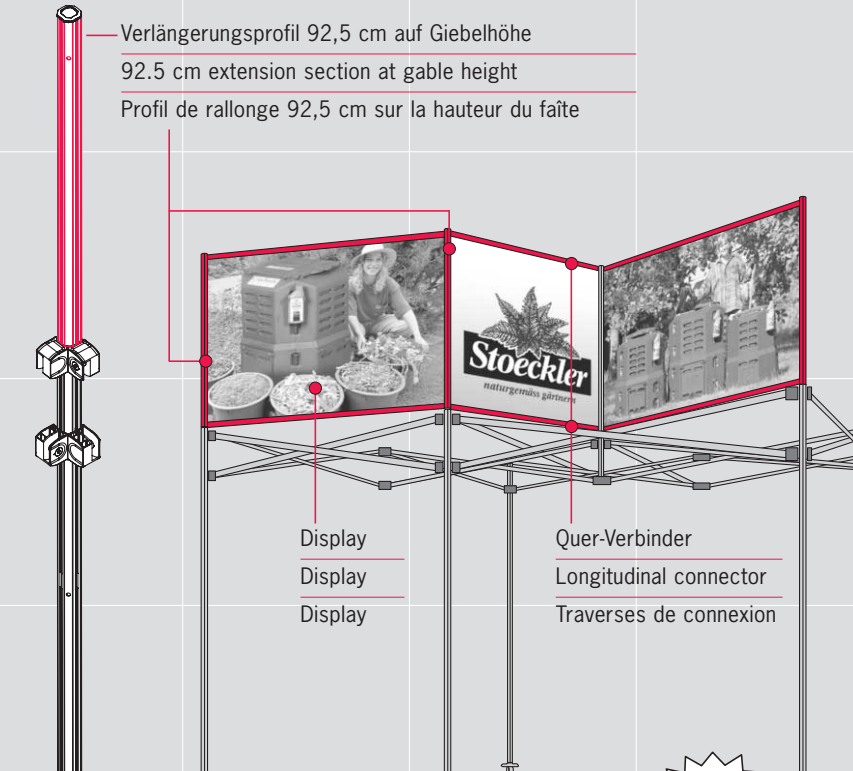
Dachblenden-Aufbau / Top frame extension construction / Lambrequins-panneaux

Ebenfalls für den Bereich „Indoor“ lassen sich in Messehallen anstelle des Stoffdachs äusserst werbewirksame Dachblenden auf Höhe Giebelstange aufbauen. Diese können übrigens bequem in der Grundstellung montiert werden. Erforderlich sind dafür unsere Dachblenden-Verlängerungsprofile (92,5 cm), Adapter-Profile und Quer-Verbinder.

At indoor venues, in place of the roof you can mount an "advertising top frame extension" on the gable poles. They can be set up easily in the basic position. To do this, you will need our top frame extension sections (92.5 cm), adapter sections and longitudinal connectors.

Il est également possible en situation abritée «indoor» d'apposer à la base du chapiteau des «lambrequins publicitaires» sous la forme de panneaux. Ceux-ci peuvent être montés avant l'élévation définitive du pavillon. Pour créer l'espace nécessaire, il faut rehausser la hauteur des lambrequins avec nos profils de prolongement (92,5 cm), profils adaptateurs et traverses de connexion.

Verlängerungsprofil 92,5 cm auf Giebelhöhe
 92.5 cm extension section at gable height
 Profil de rallonge 92,5 cm sur la hauteur du faite



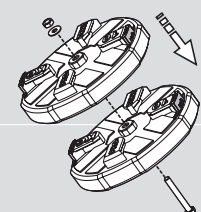
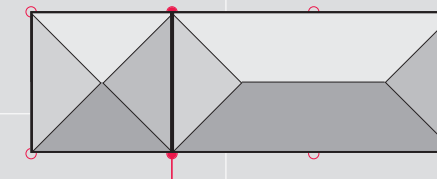
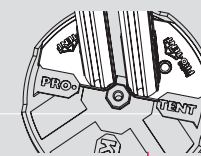
7.7

Gewichtsplatten / Weights / Plaques de base

10-kg-Gewichtsplatten je Standbein sorgen für guten Halt. Bei Bedarf lassen sich auch zwei Platten einfach übereinanderstapeln. Aber auch ein Aneinanderreihen von Zelten nach allen vier Seiten ist kein Problem! Auf weichem Boden lassen sich alternativ Spannschnüre an den Metallhaken des Stoffdaches einhängen und mit Zeltringen fixieren (Zubehör).

10 kg weights can be fitted to each pole for ballast. If necessary, weights can be placed one on top of the other. A construction of tents on all four sides is no problem! For soft ground, alternative guy ropes are available. They can be fixed with normal tent pegs (see accessories).

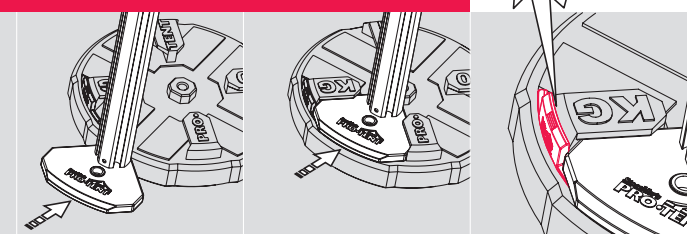
Chaque plaque de base de 10 kg fixée au pied des montants assure la bonne assise du pavillon. Au besoin, deux plaques peuvent être superposées ou juxtaposées. En terrain mou, l'amarrage de sécurité peut se faire à l'aide de cordelettes fixées à des crochets et retenues à la base par des sardines solidement enfoncées dans le sol.



Bei Bedarf Gewichtsplatten stapeln und mit Halsschraube verbinden.

If necessary, stack the weights and tie them cord with a stud.

En cas de nécessité, superposer les plaques vissées l'une sur l'autre.



1. Fixieren des Standbeines:
Standfuss anheben und waagrecht in die Keilnut der Platte bis zum Anschlag einschieben.

Fixing the pole:
Lift the "foot" of the pole and slide the weight horizontally into the keyway as far as the stop.

Fixation du montant:
Soulever le pied du montant et l'encliquer dans l'encoche prévue à cet effet sur la plaque.

2. Herausziehen des Standbeines:
Mit Daumen Kunststoff-Riegel nach unten drücken und gleichzeitig mit der anderen Hand das Standbein herausziehen.

Removing the pole:
Use your thumb to press the plastic rods down while at the same time using your other hand to pull out the pole.

Retrait du montant de la plaque:
Pousser avec le pouce le verrou et de l'autre main extraire le pied du montant en le soulevant.

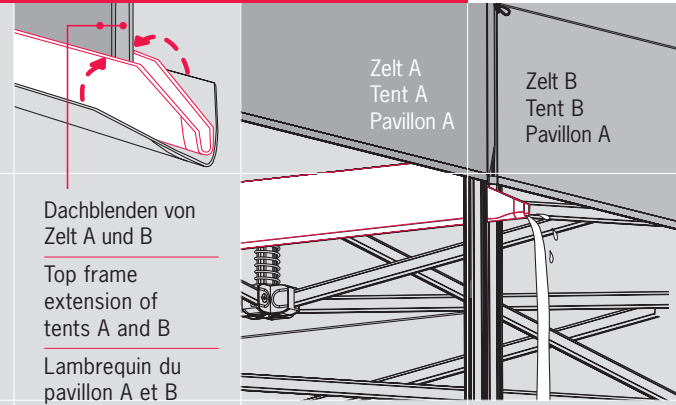


7.8 Dachrinnen / Guttering / Gouttières

Optimaler Nässeschutz im Outdoor-Bereich bei zwei bzw. mehreren aneinandergereihten Zelten. Die Klettband-Seiten der Textil-Dachrinne jeweils an die **Innenseiten** der zusammenstossenden Dachblenden drücken (Unterkante).

Guttering provides the best in rain protection when two or more tents are set up outside. Push the Velcro sides of the fabric guttering into the **inside** of the abutting top frame extension (bottom).

Protection idéale en plein air d'un ou plusieurs pavillons juxtaposés. Les bandes velcro des gouttières sont appliquées contre **l'intérieur** du lambrequin (bord inférieur).



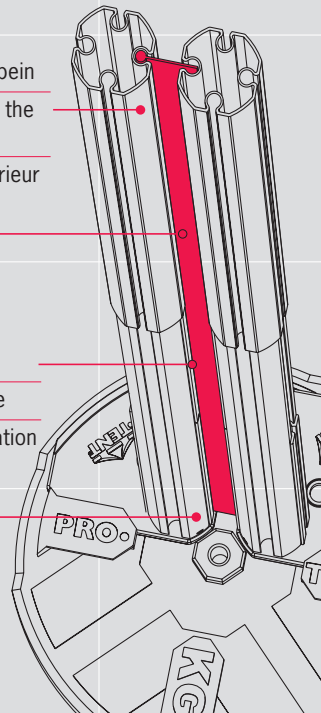
7.9 Standbein-Blenden / Pole supports / Bande de liaison entre montants

Sie dienen der Stabilisierung von zwei aneinander stossenden Standbeinen sowie Abdeckung des 15-mm-Spaltes zwischen diesen Standbeinen.

These are for stabilising two abutting poles as well as covering the 15 mm gap between them cord.

Elles servent à stabiliser deux segments de montant enfichés l'un à l'autre et à couvrir l'espace de 15 mm entre ces segments.

oberes Standbein
 Upper part of the pole section
 Montant supérieur
 Stoff
 Fabric
 Tissu
 Adapter-Leiste
 Adapter frame
 Liste d'adaptation
 unteres Standbein
 Lower part of the pole section
 Montant inférieur

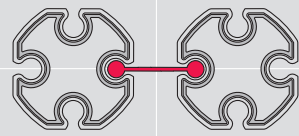


TIPP / TIP / CONSEIL

Damit das „Einfädeln“ nicht gleichzeitig in beide Aussen-Standbeine erfolgen muss, beide Standbeine anfänglich in ihrer Höhe versetzen. Das anschließende Anbringen von lediglich je einer Adapter-Leiste in beiden unteren Standbeinen ist einfacher und hier ausreichend.

To prevent the support being threaded into both outer poles simultaneously, do not initially align them cord. Additionally fitting merely one adapter frame in both of the lower pole sections is thus easier and sufficient.

Pour ne pas devoir «enfiler» la bande de liaison simultanément dans les deux montants extérieurs, décaler d'abord ceux-ci dans leur hauteur. Ensuite l'insertion d'une seule liste d'adaptation dans chacun des montants est plus simple et suffisante.

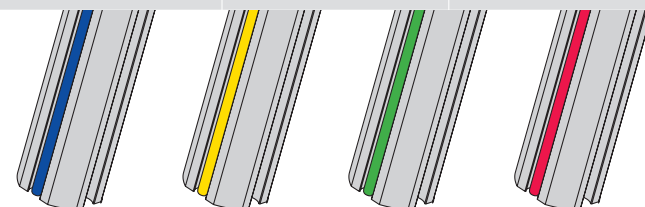


7.10 Profillierleisten / Trim strip sections / Cordons décoratifs des segments profilés

Die Zierleisten (4 Farben) können in die Nut am unteren Ende des Aussen-Standbeines einfach nach oben geschoben werden. Sie brauchen beim Abbau des Gestells nicht wieder entfernt werden.

Decorative frames (in 4 colours) can easily be pushed up from the bottom of the notch of the outer pole. They do not need to be removed when the tent is dismantled.

Les cordons décoratifs (4 couleurs) sont enchâssés dans les montants extérieurs depuis le haut jusqu'en bas. Lors du démontage, ils peuvent restés en place.



7.11 Tisch, Theke, Regal / Table, counter, shelf / Table, comptoir, rayonnage

Das PRO-TENT® Deskmodul-4000 ist ein Verwandlungskünstler: Ablagetisch, Theke und Regal in einem!
 Höhe verstellbar, arretierbare Laufrollen. Für kompakten Transport einfach zusammenklappen und in handliche Tasche verstauen.

The PRO-TENT® Deskmodul-4000 is a sorcerer: Table, counter and shelf unit in one!

Comes with stoppable casters which are height-adjustable. For compact transportation, simply fold it up and store in the handy case.

Le PRO-TENT® Deskmodule-4000 est un magicien de la variation:

Table, comptoir, rayonnage tout en un. Hauteur réglable, roulettes à blocage. Pour le transport compact: rabattre et glisser dans la housse prévue à cet effet.



zusammengeklappt:
 folded:
 repliée:
 16 x 28 x 78 cm

Anwendung Schnellverschluss-Bolzen / Use of quick-seal studs / Utilisation de la goupille de blocage rapide

Austauschen defekter Dachprofile, Standbeine und Giebelstangen
Exchanging defective roof sections, poles and gable poles
Echange de profils défectueux du toit, montants et tiges faitières

Öffnen: 1/4-Drehung gegen den Uhrzeigersinn, Strichmarke steht danach auf 3 Uhr bzw. 9 Uhr; Bolzen mit mitgeliefertem Inbusschlüssel herausziehen.

Verschliessen: 1/4-Drehung im Uhrzeigersinn, Strichmarke steht danach auf 6 Uhr bzw. 12 Uhr.

Einführen des Bolzens auf aufgestecktem Schlüssel, Strich-Marke zeigt auf 3 Uhr bzw. 9 Uhr.

Opening: turn 90° anti-clockwise, so that the mark is at 3 o'clock or 9 o'clock appropriately; remove the stud with the Allen spanner provided.

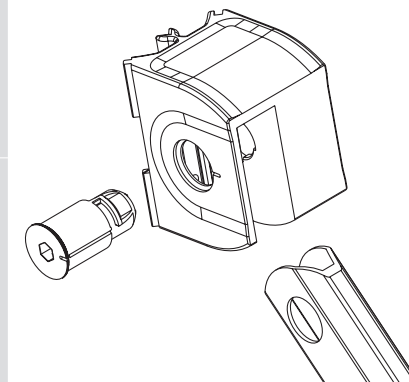
Locking: turn 90° clockwise, so that the mark is at 6 o'clock or 12 o'clock appropriately.

Inserting studs: use the spanner; mark at 3 o'clock or 9 o'clock appropriately.

Ouvrir: 1/4 de tour dans le sens inverse aux aiguilles de la montre, avec trait de repère de 3 à 9 h. Visser/dévisser la goupille avec la clé imbus fournie.

Fermer: 1/4 de tour dans le sens des aiguilles de la montre avec trait de repère de 6 à 12 h.

Introduction de la goupille sur la clé, la marque du trait montre 3, resp. 9 h.



8 Technische Daten
Specifications
Données techniques

		Type 3x3 m	Type 4,5x3 m	Type 6x3 m	
Durchgangshöhe „in Endstellung“ A. Basisaufbau B. mit Standbeinverlängerung*	Clearance in 'final position' A. Basic set-up B. With pole extension*	Hauteur de passage «en position terminale» A. montage de base B. avec montants rallongés*	200 cm 304 cm	200 cm 304 cm	200 cm 304 cm
Gesamhöhe bis Giebelspitze A. Basisaufbau B. mit Standbeinverlängerung*	Total height to top of gable pole A. Basic set-up B. With pole extension*	Hauteur totale jusqu'au sommet du chapiteau A. montage de base B. avec montants rallongés*	328 cm 432 cm	328 cm 432 cm	328 cm 432 cm
Masse des geschlossenen Gestells (ohne Transporttasche); Umfang x Höhe	Mass of closed frame (without case) Capacity x height	Dimensions de la charpente pliée (sans housse de transport); envergure x hauteur	29x29x150 cm	41x29x150 cm	53x29x150 cm
Netto-Gewicht des Basis-Gestells	(* Net weight of the basic frame!)	Poids net de la charpente de base	22 kg	29 kg	39 kg

(* ohne Laufrollen!)

(* Without casters!)

(* sans les roulettes!)



swiss  modu| 4000

O U T D O O R

PRO-TENT AG
Zelt- und Messebau-Systeme
CH-8630 Rüti b. Zürich
Tel +41-55 260 28 12
Fax +41-55 260 28 13
info@pro-tent.com
www.pro-tent.com